

UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN



EDUCACIÓN Y MIGRACIÓN TRANSFRONTERIZA EN EL NORTE DE CHILE

Propuesta didáctica:

**“VOCABULARIO Y COMPRENSIÓN LECTORA EN CONTEXTOS DE
INTERCULTURALIDAD”**

Seminario para optar al Título de:

Profesor(a) de Educación Básica

Alumnos(as):

Francesca Angelina Arredondo Escalera

Fernando Andrés Colina Fuentes

Priscila Vanesa Tapia Rocha

Mariel Silvana Tarque Claros

Profesor(a) guía:

Mg. Carlos Mondaca Rojas

Mg. Inelia Villalobos Iturriaga

ARICA-CHILE

2013

“Nunca consideres el estudio como una obligación, sino como una oportunidad para penetrar en el bello y maravilloso mundo del saber”.

Albert Einstein.

El presente seminario de tesis para optar al Título de Profesor de Educación Básica, denominado: Educación y Migración Transfronteriza en el norte de Chile. Propuesta Didáctica: "Vocabulario y comprensión lectora en contextos de interculturalidad", es resultado del Proyecto Fondecyt N° 1130859, Año 2013: *"Peruanos en al escuelas chilenas. La inclusión de migrantes transnacionales en la enseñanza básica y media de la Región de Arica y Parinacota"*.

AGRADECIMIENTOS

A culminar esta etapa de mi vida quiero agradecer a todos a esas personas que me brindaron apoyo durante toda esta carrera.

Agradezco a Dios por darme las fuerzas para seguir luchando día a día y así poder cumplir mis metas, a mis padres y hermanos que estuvieron siempre presentes y me brindaron apoyo tanto en lo económico como en lo emocional. Agradecer también a mi esposo que siempre ha estado a mi lado en este largo proceso, por ser un apoyo incondicional y agradecer por sobre todo a mi hija, ya que siempre con su sonrisa me daba ánimo para seguir adelante y por entender que sacrificaba momentos valiosos junto a ella, para poder darle un futuro mejor.

Por último, agradecer a mis amigos compañeros de tesis por permitirme ser parte de ésta y también ser parte de sus vidas.

Francesca Arredondo E.

En estos momentos, creo que es el fin de un proceso y el comienzo de otro, quiero agradecer a todas las personas que me apoyaron durante este camino

Madre, padre y hermano, gracias por entregarme los valores y la sabiduría para poder discriminar entre las cosas buenas y malas que entrega la vida, me siento muy orgulloso de formar parte de esta familia. Como dejar de mencionar la alegría, tonterías y buenos momentos que pasamos al estar juntos.

Amor, hijo e hija, gracias por tener la paciencia, la confianza y darme la oportunidad de desarrollarme como padre de familia, los amo mucho y disculpen los momentos en donde no pude estar con ustedes por estar trabajando o estudiando.

Compañeros y amigos músicos, gracias por apoyarme y entregarme la alegría necesaria para distraerme y relajarme en los momentos complicados, espero no separarme de ustedes y poder “compartir” como siempre lo hacemos.

Fernando Colina Fuentes.

Al dar término a esta etapa quiero agradecer a mi familia porque han sabido contenerme en momentos de angustia y también abrazarme en momentos de felicidad y en particular a mi padre por ser un gran apoyo incondicional, no solo hoy, si no a lo largo de mi vida, es por esto que hoy mi triunfo se lo debo a ustedes infinitas gracias....

A mi novio, amigo y confidente quiero expresarle lo importante que fue para mí en este proceso. Gracias por acompañarme, por ser la persona que alegra mis días y lo más fundamental siempre estar a mi lado en momentos importantes de mi vida.

Agradezco a Dios por ser un guía en momentos de debilidad y por nunca dejarme sola, siempre manteniendo la fe para llegar donde estoy.

Simplemente gracias a todos por ser tan especiales es por eso que hoy estoy muy orgullosa de lo que he logrado confiando en mis capacidades para dar comienzo a un nuevo caminar.

Priscila Tapia R.

Finalizando este largo proceso, quiero agradecer a mi inmensa e incondicional familia, siempre alegre y con una sonrisa en cada uno de ellos, en especial a mi madre, por ser la persona que me ha guiado desde pequeña y ser mi compañera en este camino de formación, por esto y muchas cosas más: GRACIAS MAMÁ.

Agradezco a Dios por ser la fortaleza en momentos difíciles, por darme su cobija cuando más lo necesitaba y guiarme con su mano hacia la realización de mis metas y sueños.

Gracias a mis primos y amigos que siempre con un consejo y compañía alegraron mis días más duros, gracias por soportarme y quererme tal cual soy.

Y por último agradecer a mi hermano por ser mi compañero de vida y encontrar en él al ser que más quiero y admiro, gracias por ser tal cual eres, gracias por ser parte de mi corazón hermanito.

Mariel Tarque Cl.

ÍNDICE

Resumen	1
Introducción	2
CAPÍTULO I: EL PROBLEMA	4
1.1 Planteamiento del Problema.....	4
1.2 Pregunta de Investigación	6
1.3 Hipótesis.....	6
1.4 Objetivos.....	6
1.4.1 Objetivos Generales	6
1.4.2 Objetivos Específicos	7
1.5 Metodología de trabajo	7
1.5.1 Etapas de la investigación.....	8
1.6 Carta Gantt	10
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO.....	11
2.1 Migración y Educación: desafíos del siglo XXI	11
2.2 La Educación Intercultural	14
2.3 Vocabulario transfronterizo e intercultural.	15
2.4 La Comprensión lectora y léxico.....	18
2.4. 1 Leer y comprender.....	20
2.5 El constructivismo y la inclusión. Aprendiendo significativamente entre hermanos latinoamericanos.....	21
2.6 Constructivismo y educación	22
Mapa conceptual	24
2.7 Didáctica en la investigación	25
2.7.1 Didáctica de la lengua.	26

2.7.2 Didáctica de la lectura	28
CAPÍTULO III: PROPUESTA DIDÁCTICA	29
3.1 Vocabulario y comprensión lectora en contextos de interculturalidad	29
Conclusión.....	70
Bibliografía.....	72
Webgrafía	73
Anexo	76
Prueba CLP	77
Resultados prueba de comprensión lectora clp.....	85
Planificación n°1	86
Planificación n°2	87
Planificación n°3	88
Planificación n°4	89
Resultados de las actividades del cuaderno del estudiante	90

RESUMEN

Esta investigación tiene como propósito diseñar una propuesta de unidad didáctica para tercer año básico en contextos con diversidad cultural, donde se analice el vocabulario de uso cotidiano entre hijos provenientes de familias de migrantes y no migrantes presentes en la Región de Arica y Parinacota. La fuerte migración transfronteriza y los bajos resultados de los estudiantes frente al sistema de medición de la calidad de la educación nacional (SIMCE), hacen pertinente la recopilación y el uso del vocabulario intercultural para mejorar la comprensión lectora en nuestras aulas.

Esta tesis es parte del proyecto Fondecyt N° 1130859 (2013).

INTRODUCCIÓN

En la actualidad se puede observar una gran complejidad en la competencia lectora. Esto se refleja en los resultados de las evaluaciones realizadas a nivel mundial y nacional. Se sabe que es primordial desarrollar la comprensión lectora en el proceso educativo, debido a que a través de esta, el estudiante puede comprender y construir su aprendizaje.

A raíz de esta problemática, se ha diseñado la propuesta didáctica: “Vocabulario y comprensión lectora en contexto de interculturalidad”, con la cual se aspira a contribuir en el desarrollo de la comprensión lectora en un contexto de diversidad cultural. De acuerdo a la Declaración de Derechos Humanos señala que: “Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país”¹.

Debido a la importante presencia del fenómeno migratorio en la ciudad de Arica, Región de Arica y Parinacota, se puede observar que el número de migrantes ha aumentado considerablemente en los últimos años, siendo la estabilidad económica y social los principales factores que motivan a los migrantes a residir en el país.

La migración, como tal, genera la inclusión de los hijos de migrantes, incorporándose al sistema educativo y a los sistemas de evaluación del país. Cabe mencionar, que esta inserción produce una mixtura entre los migrantes y no migrantes, estableciendo así un contexto intercultural. Dicho contexto, se refleja en el uso variado del vocabulario utilizado en las aulas, que origina una problemática en la comprensión lectora.

La metodología de investigación utilizada en este estudio será de carácter exploratorio, ya que no existen otras investigaciones referentes al mismo tema en estudio; descriptiva debido a que se aborda las características de un hecho social y trabaja las realidades que acontece en las escuelas de la ciudad de Arica y por último, cualitativa, puesto que se extraerá información que no es de carácter cuantitativa.

La presente investigación se organiza en tres capítulos, iniciándose con la descripción y delimitación del problema, presentación de los objetivos,

¹ Declaración Universal de los Derechos Humanos. Artículo 13(2). Disponible en <http://www.derechoshumanos.net/normativa/normas/1948->

hipótesis y la correspondiente justificación sustentada en el soporte bibliográfico que permite desarrollar una sólida metodología de trabajo.

Posteriormente, se realiza una definición de los conceptos analizados, tales como: migración, interculturalidad, educación, vocabulario intercultural, léxico y comprensión lectora, entre otros, con el fin de contextualizarlos en el proceso mismo.

Finalmente, con el objetivo de entregar el material para trabajar el vocabulario intercultural, se expone la propuesta de la unidad didáctica que incluye: el cuaderno del profesor, cuaderno del estudiante y anexos.

CAPÍTULO I: EL PROBLEMA

1.1 Planteamiento del Problema.

Chile, por ser un país transfronterizo, con una estabilidad económica y social destacada en el continente, no está ajeno al fenómeno migratorio. De acuerdo con el Censo 2012, el número de inmigrantes residentes en Chile casi se duplicó en la última década al pasar de 184.464 personas (en el 2002) a 339.536 personas (en el 2012).

La migración es un fenómeno que se presenta a nivel mundial producto de múltiples factores, que tienen un denominador común: todos quienes migran buscan mejorar las condiciones de vida tanto para ellos como para sus familias.

El siguiente cuadro representa la participación total de extranjeros residentes en las regiones de Chile.

Cuadro N° 1

Cuadro N° 14 Regiones con Mayor Presencia Porcentual de Población Inmigrante.	
Regiones	Participación Extranjeros del Total Población Regional
I de Tarapacá	6,66%
XV de Arica y Parinacota	6,10%
II de Antofagasta	3,70%
Región Metropolitana	3,35%

Fuente: Informe anual Departamento de Extranjería y Migración Ministerio del Interior²

Esta investigación, surge a partir del fenómeno migratorio, debido a la relación presente entre la migración y el sistema educativo, ya que los migrantes e hijos de migrantes se integran a los establecimientos educacionales chilenos, incorporándose al sistema educativo, e incluso a los sistemas de medición de la calidad de la educación.

² Informe anual Departamento de Extranjería y Migración Ministerio del Interior (2010). Disponible en: <http://www.extranjeria.gob.cl/filesapp/Informe%20Estimacion%20Poblacion%20Extranjeros%202008.pdf> . Revisado el 27 de junio del 2013.

El presente estudio se inicia a partir de los bajos resultados obtenidos en la evaluación SIMCE³ específicamente en el área de Lenguaje y Comunicación. Estos muestran que la media nacional es de 267 puntos, mientras que a nivel local es de 266, pero con una desviación de -1. Sin embargo, a nivel general indican que en el ámbito de “Comprensión Lectora” los resultados son insuficientes. Sobre la base de lo descrito, surge la necesidad de extraer los resultados de la prueba PISA, la cual, indica que Chile obtuvo 449 puntos en el área de Lenguaje con lo que ocupa el lugar 44, entre 65 países, y cuya puntuación media es de 500 puntos con una desviación de 100.

El Ministerio de Educación (MINEDUC) ha comenzado a concretar iniciativas que buscan mejorar la calidad de los procesos, entre los que se cuenta como por ejemplo: la capacitación y especialización de las plantas directivas y docentes, la inversión en programas de integración y mejoramiento educativo como la Ley de Subvención Escolar Preferencial (SEP), inversión en becas y pasantías, colegios de integración, proyectos de integración, entre otros. En este escenario, las escuelas o colegios han desarrollado una serie de iniciativas para rendir satisfactoriamente en el apoyo gubernamental y de forma particular, mejorar sus procesos de acreditación, lo que permita rendir de forma satisfactoria la Prueba SIMCE.

Un siguiente paso, consistió en observar las características del alumnado de la región, de este modo, se pudo constatar que está conformada en su mayoría por hijos de migrantes transfronterizos. Según el análisis de estudios derivados de los resultados de la prueba PISA, se evidencia que los alumnos migrantes obtienen resultados más bajos que sus compañeros nativos en materias importantes en la escuela, entre ellos, la lectura. A pesar que los resultados dependen, entre otros factores, del nivel socioeconómico del educando, de la estrategia educativa y de integración de cada país, así como de la existencia de programas de apoyo, sigue siendo un factor clave el dominio de la lengua y el vocabulario de cada país.

³La evaluación SIMCE (Sistema de Medición de la Calidad de la Educación), Tiene como objetivo principal generar indicadores confiables que sirvan para orientar acciones y programas de mejoramiento para la calidad de la enseñanza. ¿Cómo? evaluando el logro de los contenidos y habilidades del currículo vigente, en diferentes asignaturas o áreas de aprendizaje, a través de una medición que se aplica a todos los estudiantes del país que cursan los niveles evaluados.

Lo mismo sucede en Chile. Aunque la diferencia en el idioma no es un problema tan aguzado como en otros países, el vocabulario utilizado en la calle, en las aulas y en los hogares es muy particular, y no todos los migrantes lo dominan o entienden. Esto deriva en la dificultad que encuentran los estudiantes migrantes en las aulas de clases chilenas, si comprendemos que el vocabulario es de suma importancia para la codificación de conceptos y que la comprensión lectora se realiza en forma interactiva, conforme a las experiencias previas del lector. Esto nos lleva a problematizar el contexto, ya que, si existe incompatibilidad en el vocabulario, éste podría derivar en errores o faltas en la comprensión lectora de los migrantes.

1.2 Pregunta de Investigación

¿La elaboración de una propuesta de unidad didáctica para tercer año de educación básica con material intercultural que integre vocabulario de migrantes y no migrantes en las escuelas de Arica, permitirá mejorar aprendizajes en la comprensión lectora?

1.3 Hipótesis

La elaboración de material didáctico que integre vocabulario de uso cotidiano transfronterizo, permite mejorar la comprensión lectora, a través de la inclusión entre migrantes y no migrantes de tercer año básico.

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivos Generales

- a) Diseñar la unidad didáctica intercultural que integre un vocabulario de migrantes y no migrantes transfronterizos.
- b) reflexionar respecto al vocabulario de uso cotidiano que utilizan los estudiantes migrantes y no migrantes, estableciendo relaciones interculturales que mejoren la comprensión lectora.

1.4.2 Objetivos Específicos

- a) Identificar el vocabulario de uso cotidiano de migrantes y no migrantes de tercer año básico de los países Perú, Bolivia y Chile.
- b) Diseñar actividades que utilicen el vocabulario de migrantes y no migrantes clasificado para estudiantes de tercer año básico, de acuerdo a una metodología de comprensión lectora.
- c) Proponer módulos de aprendizaje que interrelacionen el vocabulario intercultural con la comprensión lectora en migrantes y no migrantes para tercer año básico.
- d) Elaborar una unidad didáctica con el vocabulario de uso cotidiano de estudiantes migrantes y no migrantes de tercer año básico.

1.5 Metodología de trabajo

Tal como lo comenta Hernández Sampieri, R. (2010: 364), esta investigación es de tipo cualitativa y su enfoque metodológico es de carácter descriptivo, propositivo y exploratorio.

Es de carácter exploratorio, ya que son escasas las investigaciones referentes al mismo tema y no hay suficiente información relevante para apoyar esta investigación.

Es descriptiva debido a que se describe un hecho social y trabaja las realidades que acontece en las escuelas de la ciudad de Arica.

Por último, es cualitativa porque se extraerá y recolectará información que no es de carácter cuantitativa.

1.5.1 Etapas de la investigación

Etapa 1: Revisión y sistematización de información.

Se inicia por medio de una minuciosa revisión y sistematización de información. Se analizaron textos en la Biblioteca Central "Saucache" todos los días martes. Además, se elaboraron fichas bibliográficas y base de datos. Así como también, revisión y selección de documentos todos los días sábados. De este modo, se identificaron posibles bibliografías de textos, apropiados para incluirlos en la bibliografía. Por último, se revisaron, ficharon y anexaron los documentos seleccionados.

Etapa 2: Análisis de la información y diseño de la propuesta.

Triangulación de datos: Se confrontaron las diversas fuentes de datos, obteniendo un consenso para utilizar los autores apropiados en esta investigación.

Categorías de análisis: Se delimitan los conceptos importantes que se presentan durante esta investigación; educación, migración, interculturalidad, vocabulario, comprensión lectora y léxico

Diseño borrador de la unidad didáctica: Finalmente se elabora el cuaderno del docente, el cual contiene las planificaciones clase a clase con sus respectivas sugerencias y metodologías con el objetivo de orientar al profesor para la realización de las clases. Por consecuencia de esto se diseña el cuaderno del estudiante con el fin de trabajar en conjunto con el profesor para desarrollar esta unidad didáctica.

Etapa3: Redacción: Se inicia a través de la redacción secuencial de cada capítulo, posteriormente se procede a la revisión del borrador del informe completo. Una vez superada esta etapa se inicia la revisión final de los profesores guías y profesora informante. Por último, tras recibir el visto bueno se hace la entrega oficial a registraduría y se calendariza la defensa de este proyecto de investigación.

La estructura de esta investigación se organiza del siguiente modo:

- Índice
- Epígrafe
- Agradecimiento
- Resumen
- Introducción
- Planteamiento del problema
- Marco Teórico
- Marco Metodológico
- Conclusión
- Bibliografía
- Anexo.

1.6 Carta Gantt

MESES	AGOSTO				SEPTIEMBRE				OCTUBRE				NOVIEMBRE				DICIEMBRE			
Actividades	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
Etapa1: Revisión y sistematización de información.																				
Revisión, planificación y coordinación del equipo de trabajo.						X														
Diseño ficha bibliográfica y base de datos.							X	X												
Identificar posibles bibliografías.							X	X												
Revisar y fichar información.									X											
Etapa 2: Análisis de la información y diseño de la propuesta.																				
Triangulación de datos.									X	X										
Categorías de análisis.											X									
Diseño borrador de la unidad didáctica.															X					
Etapa3: Redacción																				
Redacción capítulo a capítulo														X	X					
Revisión borrador											X									
Revisión profesor informante															X					
Revisión final profesor guía																X				
Entrega a registraduría																	X			
Defensa																		X		

CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO

2.1 Migración y Educación: desafíos del siglo XXI

La migración es el desplazamiento que realizan todos los seres, trasladándose de un lugar a otro; produciendo cambios sociales, económicos y culturales. Chile no está ajeno a esta situación migratoria, ya que de acuerdo a su ubicación geográfica en la zona norte del país, presenta relaciones limítrofes con Perú y Bolivia, lo que genera un fenómeno importante en la agenda política a nivel mundial.

La Organización de Naciones Unidas (ONU) define migración como "*Una forma de desplazamiento definitivo de individuos con traslado de residencia*"⁴. El desplazamiento hacia Chile, por parte de los ciudadanos de Perú y Bolivia, es motivado por la necesidad constante de mejorar las condiciones de vida, en busca de estabilidad social y económica, y en algunas oportunidades conseguir un lugar para poder vivir.

La Declaración Universal de los Derechos Humanos menciona que "Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país".⁵ Apoyando esta idea, la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Migrantes, define a los migrantes como "Personas que viven temporal o permanentemente en un país del cual no son nacionales. El término 'migrante' alude a los casos en donde la decisión de emigrar ha sido tomada libremente por el individuo en cuestión, sin la intervención de factores externos...".⁶

De acuerdo a esta definición, se infiere que existen dos tipos de migración, conforme al tiempo de residencia en el país migratorio:

- a. Migración temporal, se presenta cuando la persona después de un tiempo determinado regresa a su país de origen.

⁴ González, D (2011) "Migración Interna". Disponible en: <http://www.eclac.cl/celade/noticias/paginas/5/45125/DGonzalez.pdf> Pág.4", revisado el 23, Junio del 2013, a las 16Hrs.

⁵ Declaración Universal de los Derechos Humanos. Artículo 13(2). Disponible en <http://www.derechoshumanos.net/normativa/normas/1948-DeclaracionUniversal.htm?gclid=Ci2X66fRjrgCFYWe4Aodcj4AnQ> Revisado el Lunes 24 de Junio del 2013, a las 21hrs

⁶ Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Migrantes, Entrada en vigor el 1º de julio de 2003. Disponible en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001435/143557s.pdf> Pág.26. Revisado el 23, Junio del 2013, a las 14hrs

b. Migración permanente o definitiva, se presenta cuando la persona perdura en el país migratorio por tiempo indefinido.

Esta investigación involucra ambos tipos de migración, la permanente y la temporal, ya que se han considerado los casos de migrantes que estén un año o menos de un año en el país (temporal), o que se presente de forma definitiva (permanente). En algunas oportunidades se puede observar familias migrantes, constituidas por padres en busca de trabajo e hijos que deben estudiar, ya que de acuerdo a la Declaración de los Derechos de los Niños: “Los niños tienen derecho a la educación. La enseñanza primaria debería ser gratuita y obligatoria para todos los niños. Todos los niños deberían tener acceso a la enseñanza secundaria”, además de que “La educación deberá desarrollar la personalidad, las aptitudes y la capacidad mental y física del niño. El niño debería aprender a respetar su cultura y la de los demás”⁷.

La educación actual en Chile contempla entre sus objetivos, que los niños y niñas del país accedan con igualdad, equidad y calidad al momento de ejercer su derecho a la educación. Es un proceso en el cual el individuo desarrolla sus habilidades cognitivas, valóricas y sociales de forma plena e integral, con la finalidad de establecerse como un ser competente a lo largo de su vida. “La educación es el proceso mediante el cual la comunidad transmite su cultura y las personas forman y desarrollan sus capacidades para participar plenamente de la vida en común”⁸.

El proceso de educación oscila en la constante interacción entre personas, las que transmiten su cultura y tradiciones, transmitiéndola de una generación a otra. En este sentido, la educación por si sola contribuye a la formación de las personas, pero es de suma importancia relacionarla a un contexto.

⁷Declaración de los Derechos de los Niños (1959) Artículos 28 y 29. “El derecho a la educación”. Disponible en: <http://www.educarchile.cl/ech/pro/app/detalle?ID=76227> Revisado el miércoles 14 de octubre del 2013.

⁸“Los desafíos de la educación chilena frente al siglo 21”. (1994) Pág.21, Comité técnico asesor del diálogo nacional sobre la modernización de la educación chilena. Santiago de Chile. Disponible en: http://www.archivochile.com/edu/doc_gen/edudocgen00002.pdf Revisado el 09, de Junio del 2013, a las 17hrs.

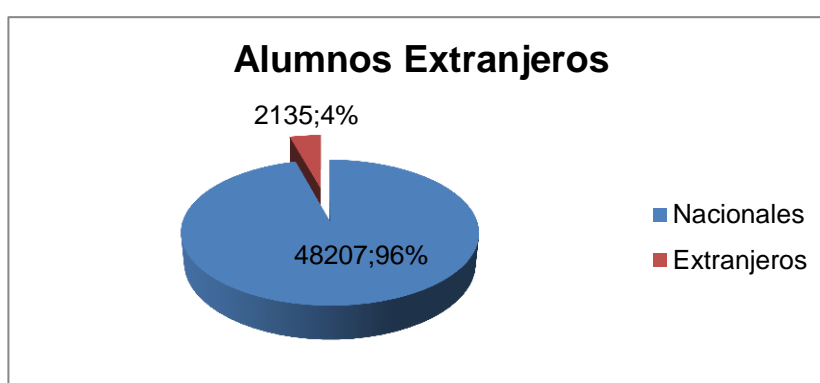
En la región de Arica y Parinacota la matrícula total de estudiantes es de 50.342, considerando a las modalidades diurna y vespertina. En este ámbito la participación de los estudiantes extranjeros en relación al total de estudiantes matriculados se presenta en el gráfico N°1.

Cuadro N°2: Participación Alumnos Extranjeros en el Sector Educativo

Tipos de Estudiantes	Matrícula
Nacionales	48.207
Extranjeros	2.135
Matricula Total	50.342

Fuente: Datos entregados por sostenedores⁹

Gráfico N°1 Participación Alumnos Extranjeros en el Sector Educativo



Fuente: Datos entregados por sostenedores.¹⁰

⁹“Informe Alumnos Extranjeros Región de Arica y Parinacota”. Departamento Planificación y Presupuesto. Secretaría Regional Ministerial. Julio 2012.

¹⁰ Informe Alumnos Extranjeros Región de Arica y Parinacota”. Departamento Planificación y Presupuesto. Secretaría Regional Ministerial. Julio 2012.

2.2 La Educación Intercultural

La interculturalidad responde a un intercambio que se establece entre condiciones de igualdad, y debe ser entendida como una relación entre las culturas, tanto en el ámbito educativo como en la comunicación, valores y tradiciones. Según Luis Enrique López: “La denominación de intercultural está referida explícitamente a la dimensión cultural del proceso educativo y a un aprendizaje significativo y social y culturalmente situado; así como también a un aprendizaje que busca responder a las necesidades básicas de los educandos provenientes de sociedades étnicas y culturalmente diferenciadas”¹¹.

La educación, por su parte se relaciona con esta interculturalidad debido a la inclusión de estudiantes provenientes del fenómeno migratorio al sistema educacional, promoviendo así una interacción en una sociedad multicultural. Afirmando esto, el Ministerio de Educación MINEDUC, crea el “Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB), el cual existe desde el año 1996 al interior de éste, transitando por varias etapas permitiendo acumular experiencias sobre las políticas educativas interculturales pertinentes dentro del espacio escolar, entre las culturas de los pueblos originarios y el resto de la población.

Dado el marco normativo y legal vigente, el PEIB busca contribuir al desarrollo de la lengua y cultura de los pueblos originarios y a la formación de ciudadanos interculturales en el sistema educativo. Por lo tanto, el objetivo propuesto es que todos los estudiantes, sin condicionantes étnicas, adquieran conocimientos de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios por medio de prácticas pedagógicas y gestión institucional intercultural.¹²

¹¹López, L. “La cuestión de la interculturalidad y la educación latinoamericana”- Universidad Mayor de San Simón- cooperación técnica alemana (GTZ), Disponible en: <http://www.schwartzman.org.br/simon/delphi/pdf/lopes.pdf> . Revisado el domingo 23 de junio del 2013, a las 12Hrs.

¹² Ministerio de educación, “Educación intercultural”. Disponible en: http://www.mineduc.cl/index2.php?id_seccion=3442&id_portal=28&id_contenido=14010 , revisado el: 20 de diciembre del 2013 a las 12:06

2.3 Vocabulario transfronterizo e intercultural.

La interculturalidad responde a un intercambio que se establece entre condiciones de igualdad, y debe ser entendida como una relación entre las culturas, tanto en el ámbito educativo como en la comunicación, valores y tradiciones. Según López, L.: “La denominación de intercultural está referida explícitamente a la dimensión cultural del proceso educativo y a un aprendizaje significativo y social y culturalmente situado; así como también a un aprendizaje que busca responder a las necesidades básicas de los educandos provenientes de sociedades étnicas y culturalmente diferenciadas”¹³.

Acorde a lo expuesto anteriormente, se entiende a la interculturalidad como una ligadura entre culturas, que abarca costumbres, valores, religión o ritos y educación. Pero como sabemos, la interculturalidad no solo se relaciona con un intercambio de culturas, también relaciona e integra de manera primordial (en el contexto de la educación) con el vocabulario, de tal forma que genera una mixtura entre el vocabulario de migrantes y no migrantes.

El vocabulario se entiende como un conjunto de registros de habla que componen un determinado idioma, tiene como objetivo principal la comunicación entre individuos, el cual se ve influenciado por la intervención social del ambiente, el acervo cultural¹⁴.

Se consolida que: “El vocabulario varía para cada idioma y tiene como una característica significativa, la de transformarse con el paso del tiempo de acuerdo al agregado o abandono de algunas palabras”.¹⁵

¹³López, L. “La cuestión de la interculturalidad y la educación latinoamericana”- Universidad Mayor de san Simón- cooperación técnica alemana (GTZ), Disponible en: <http://www.schwartzman.org.br/simon/delphi/pdf/lopes.pdf> Revisado el domingo 23 de junio del 2013, a las 12Hrs.

¹⁴Acervo cultural: Conjunto de bienes morales, culturales o materiales de una colectividad de personas. disponible en: <http://www.wordreference.com/definicion/acervo%20cultural> .Revisado el miércoles 26 de junio del 2013, a las 16Hrs.

¹⁵ Definición ABC. Disponible en: <http://www.definicionabc.com/comunicacion/vocabulario.php#ixzz2XMEliPtO> Revisado el miércoles 26 de junio 2013, a las 16Hrs.

Es importante evidenciar, que el uso diferente del vocabulario y de los vocablos, incluso entre hablantes de una misma lengua, tiene ciertas variedades de contexto dependiendo de la zona geográfica donde reside. Un ejemplo muy común en Chile, es el vocablo que utiliza la gente del sur del país, utiliza el verbo “ganar” para referirse a la acción de “ponerse” o “ubicarse” en un sitio determinado, mientras que en el norte, para esa misma acción, se utiliza el verbo “poner”.

Este tipo de variedad en el uso del vocabulario, puede producir confusión en los estudiantes, por lo tanto, proponemos que personas de distintas nacionalidades, aunque con un mismo idioma, pueden tener diferencias en el uso común de ciertas palabras, aunque las puedan entender, no las utilizan para hablar frecuentemente.

De acuerdo a esta definición, se puede asociar el vocabulario intercultural como un complemento de vocablos integrados, al que se ve relacionado a un contexto determinado, en este caso el contexto intercultural.

Debido a que surgen nuevos vocablos para los migrantes, se produce una problemática en la comprensión lectora, ya que los vocablos que utilizan no son los mismos en un contexto determinado.

Tal como menciona Bravo, L.: El lenguaje, considerado como “*vehículo del pensamiento*”, constituye un elemento fundamental para la comunicación social y escolar.¹⁶ Por lo tanto, se considera de vital importancia manifestar al lenguaje como un medio para el pensamiento, se debe recordar que la mayor parte de la exposición del docente es verbal y las actividades que realizan los estudiantes dependen de estas funciones. También Bravo menciona que “Solamente en la medida que el niño posea un lenguaje suficientemente maduro, podrá iniciar con éxito el aprendizaje de la lectura”¹⁷

¹⁶Bravo, L. (1981) “El niño y la escuela”. Problemas de conducta y rendimiento escolar. Pág.15 Editorial Universitaria, Pontificia Universidad Católica de Chile. Disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica.

¹⁷Bravo, L. (1981) “El niño y la escuela”. Problemas de conducta y rendimiento escolar. Pág.15 Editorial Universitaria, Pontificia Universidad Católica de Chile. Disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica.

Este lenguaje maduro se caracteriza por:

Vocabulario amplio.

Fluidez de expresión verbal.

Sintaxis adecuada en el ordenamiento de su expresión verbal.

Pronunciación correcta.

Se relaciona al lenguaje maduro con el vocabulario intercultural a razón de que los migrantes amplían su vocabulario y necesitan de un ordenamiento en su expresión verbal, esto fomenta la calidad en la comprensión lectora.

2.4 La Comprensión lectora y léxico.

La comprensión lectora juega un rol fundamental en nuestros estudiantes, es el proceso en donde el lector interactúa con el texto y en donde pueden incrementar su vocabulario, sabemos que para tener una buena comprensión los estudiantes deben relacionar los conocimientos previos con las imágenes mentales que construyen, para así lograr un aprendizaje satisfactorio.

De acuerdo a lo que explican Alliende y Condemarín (2000), la comprensión se realiza sobre la base de las experiencias previas del lector y de una forma interactiva. En la comprensión lectora podemos observar una dificultad para los migrantes, ya que sus conocimientos previos no son los mismos en un determinado contexto. A partir de esto, entendemos que la comprensión lectora es esencial para la construcción del aprendizaje y la formación del estudiante.

Por consiguiente, es importante mencionar las estrategias de comprensión lectora, ya que permite enfrentarse a una lectura de manera meta-cognitiva y así, reflexionar sobre las dificultades que surgen al leer. Las estrategias cumplen una doble función: por un lado, permiten subsanar problemas de comprensión y, por otro, contribuyen a construir una interpretación profunda de los textos. Existe consenso en que los lectores que utilizan flexiblemente las estrategias de comprensión son más activos en la elaboración de significados, lo que redundará en que retienen mejor lo que leen y son capaces de aplicar a nuevos contextos de lo aprendido.

Formar lectores activos y competentes, capaces de recurrir a la lectura para satisfacer múltiples propósitos y para hacer uso de ella en la vida cultural y social, requiere familiarizar a los alumnos con un amplio repertorio de textos literarios y no literarios. El conocimiento y la familiaridad que tenga el estudiante con textos de múltiples ámbitos contribuyen decisivamente a su formación integral.

Según Delclaux & Seoane (1982) definen lo siguiente: *“Desde la perspectiva cognitiva, se puede entender la comprensión lectora como una actividad mental cuyo objetivo es la búsqueda del conocimiento por medio de la inteligencia”*¹⁸. Entonces podemos entender que la comprensión lectora es

¹⁸Revista Signos. “Evaluación de la propuesta de la enseñanza de la comprensión lectora en los textos escolares de la Reforma educacional chilena: un estudio exploratorio”. Disponible

una actividad mental, donde hay una activación de los conocimientos previos del alumno en la cual se produce una interacción, lo que permite una construcción del aprendizaje.

Según el estudio realizado en Cuba “la casi totalidad de los alumnos que obtuvieron resultados insuficientes y deficientes en las pruebas de lectura a los siete años, resultan con aprovechamiento deficiente a los once años. Es así como tan solo el 41% de los estudiantes que obtuvieron resultados deficientes a los siete años, logra niveles aceptables a los once años. De manera análoga se observa que el 95% de los que obtuvieron resultados excepcionalmente altos a los 7 años alcanzaron resultados similares a los once”.¹⁹ Esto explica que hay una gran problemática en la comprensión lectora, debido a que existe un déficit en la comprensión de conceptos y a raíz de ello como ya hemos mencionado anteriormente, hay una problemática en la construcción del aprendizaje. Conforme a esto la comprensión lectora se constituye en uno de los principales desafíos a alcanzar frente a los retos educativos del siglo XXI.

en: http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-09342000000100011&script=sci_arttext#del
Revisado el domingo 23 de junio del 2013, a las 12Hrs.

¹⁹Zubiria, J. (2001) “De la escuela nueva al constructivismo”. Pág. 75. Editorial Magisterio 2001, Colombia. Disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica.

2.4.1 Leer y comprender

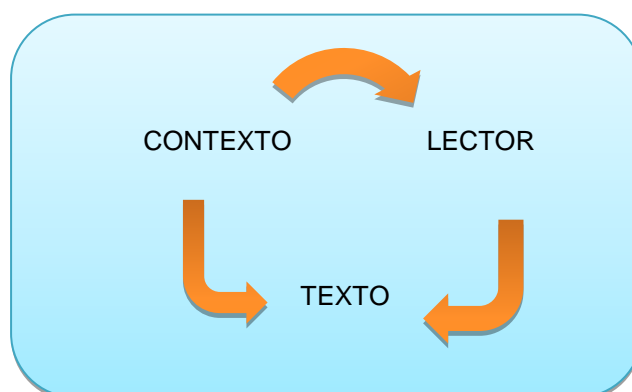
Las competencias básicas; escuchar, hablar, leer y escribir, se desarrollan integralmente durante el proceso de enseñanza aprendizaje otorgando las herramientas necesarias para el desarrollo de la vida cotidiana. En virtud de estas competencias nacen procesos complejos que necesitan de una mayor exigencia, así como es el comprender, el cual debe ser entendido como un proceso superior al observar, debido a que requiere de la activación de los sentidos y de un proceso cognitivo para poder codificar y así entender lo que se observa.

Por su parte leer debe ser entendido como un proceso en el cual se debe codificar, entender y comprender los signos escritos, cabe señalar que este proceso necesita de una interacción entre el lector y el texto, debido a que el lector construye un significado de acuerdo a sus conocimientos (entorno y experiencias previas), en base a los signos que transmite el texto.

El educador que comprende que leer es un acto complejo, al preparar la enseñanza debe tener en cuenta las siguientes variables²⁰:

- **El lector**, por cuanto en la comprensión influyen sus conocimientos y experiencias del mundo, como también lo que él hace durante la lectura.
- **El texto**, en cuanto al tema que aborda, la intención con que escribió el autor, la forma del mensaje o su legibilidad física y lingüística.
- **El contexto**, que determina las condiciones de lectura, el educador como educador como mediador de aprendizaje y la intención o interés del propio lector.

IMAGEN N°3: “Variables de la enseñanza de la lectura”



Fuente: “Niños lectores y productores de texto”²¹

²⁰ Solís, M. Suzuki, E. Baeza, P. (2013) “Niños lectores y productores de textos”. Editorial Universidad Católica de Chile, Chile.

2.5 El constructivismo y la inclusión. Aprendiendo significativamente entre hermanos latinoamericanos.

Se entiende el constructivismo como: "... la idea que mantiene el individuo tanto en los aspectos cognitivos y sociales del comportamiento, como en los aspectos afectivos, no es un mero producto del ambiente ni un simple resultado de sus disposiciones internas, sino una construcción propia que se va produciendo día a día como resultado de la interacción entre esos dos factores. En consecuencia, según la posesión del constructivismo, el conocimiento no es una copia fiel de la realidad, sino una construcción del ser humano. ¿Con qué instrumentos realiza la persona dicha construcción?, fundamentalmente con los esquemas que ya posee, es decir, con la que ya construyó en su relación con el medio que lo rodea".²²

A razón de lo anteriormente citado se entiende el constructivismo como el aprendizaje del estudiante, que se compone como producto de su propia construcción o reconstrucción del conocimiento, el cual debe ser aprendido día a día a través de su propia acción, y que le permita modificar su conocimiento para alcanzar un mayor nivel de diversidad e integración.

Tal como dice Zubiria, J. (2001:192). "Es impensable la construcción de conocimiento de forma individualizada; es inimaginable la construcción de representaciones por fuera de la cultura, de la época o del medio social en el que se vive. Sin cultura no podría haber construcción conceptual. Tal como lo formuló Vygotsky (1992, 1993) la cultura es el soporte de la representación mental; sobre ella, sobre su dirección y mediación es como se realiza el proceso de construcción de representaciones mentales"²³. A partir de esto, podemos comprender que es necesario estar inserto en la cultura de un determinado lugar para construir el aprendizaje. Cuando el niño está fuera de sus parámetros culturales tiende a dificultarse el proceso de construcción de aprendizaje.

²¹ Solís, M. Suzuki, E. Baeza, P. (2013) "Niños lectores y productores de textos". Editorial Universidad Católica de Chile, Chile.

²² Carretero, M. (1993) "Constructivismo y Educación". Pág.17 (1.1 Constructivismo y Reforma educativa), Editorial Luis Vives, 1993, España. Disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica.

²³ Zubiria, J. (2001) "De la escuela nueva al constructivismo". Pág. 192. Editorial Magisterio 2001, Colombia. Disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica.

Tal como dice Carretero, M. (1993:26). "... es preciso tener en cuenta lo que el alumno ya sabe sobre lo que vamos a enseñarle, puesto que el nuevo conocimiento se asentará sobre el viejo".²⁴ El desarrollo constante de conocimientos en base a otro conocimiento (constructivismo), genera un proceso de asimilación de conocimientos previos por parte de los estudiantes.

2.6 Constructivismo y educación

En el ámbito educacional la concepción constructivista Coll, C. (1993:8) hace referencia, "no es un libro de recetas, sino un conjunto articulado de principios desde donde es posible diagnosticar, establecer juicios y tomar decisiones fundamentadas sobre la enseñanza".²⁵ Considerando esto, se constata que por medio de la concepción constructivista se puede formular juicios, procesar la información, tener pensamientos claros y coherentes, tomar las decisiones pertinentes sobre la enseñanza que se adquiere.

También Coll (1993) dice que: "Para la concepción constructivista aprendemos cuando somos capaces de elaborar una representación personal sobre un objeto de la realidad o contenido que pretendemos aprender".²⁶ De acuerdo a esto, se entiende que el niño puede elaborar su aprendizaje sobre un objeto real, siempre y cuando él pretende o más bien dicho se propone aprender. A raíz de esto, se comprende que la concepción constructivista es la conjugación de articulada de principios, busca que la persona sea capaz de construir su aprendizaje siempre y cuando éste se proponga aprender.

La teoría del constructivismo es importante para la investigación, debido a que los estudiantes transfronterizos constantemente están construyendo un aprendizaje en torno al vocabulario de uso cotidiano entre migrantes y no migrantes, con lo que crean un "vocabulario intercultural", de acuerdo a sinónimos o antónimos de palabras usadas entre ambos.

²⁴Carretero, M. (1993) "Constructivismo y Educación". Pág.26 (1.4 La aportación de Ausubel y la Psicología Cognitiva) Editorial Luis Vives, 1993, España. Disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica.

²⁵ Coll, C. Martín, E. Mauri, T. (1993) "El constructivismo en el aula". Pág. 8. Editorial Graó, de Serveis Pedagògics 1993, España. Disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica.

²⁶ Coll, C. Martín, E. Mauri, T. (1993) "El constructivismo en el aula". Pág. 16. Editorial Graó, de Serveis Pedagògics 1993, España. Disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica. Revisado el martes 15 de octubre del 2013, a las 16Hrs.

Para esta investigación es esencial el constructivismo en la educación, para construir un vocabulario intercultural en los alumnos migrantes y no migrantes.

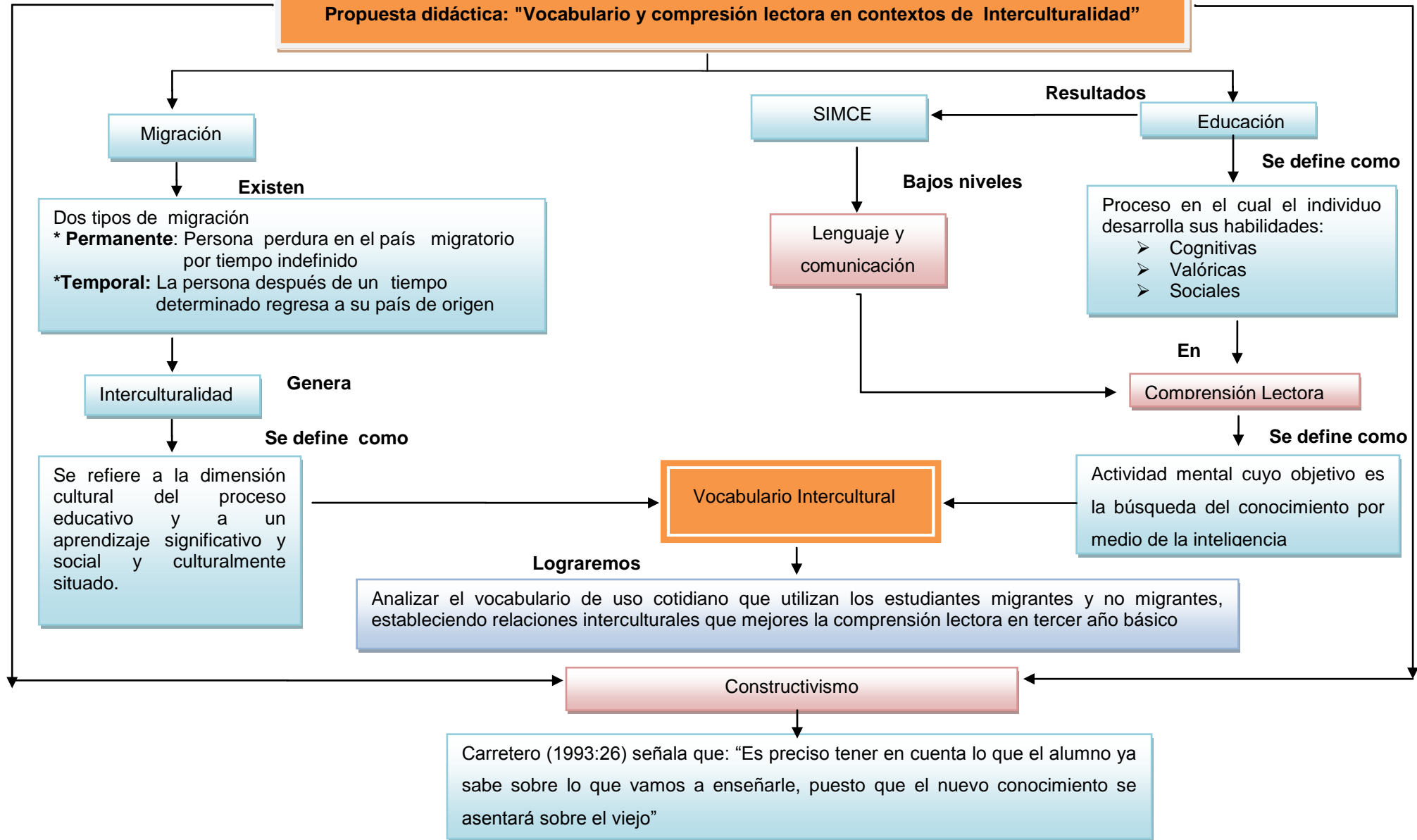
En cuanto al enfoque referencial, desconocemos la existencia de otro tipo de investigación relacionada con el “vocabulario intercultural”, pero desarrollaremos una propuesta didáctica de investigación “*Vocabulario y comprensión lectora intercultural*” que aportará cambios significativos en los estudiantes migrantes y no migrantes de las escuelas de Arica, región de Arica y Parinacota (XV), generando una mejora en la comprensión lectora, y así obtener mejores resultados en la evaluación SIMCE²⁷.

Se puede mencionar que en el norte de Chile se encuentra una gran cantidad de migrantes provenientes de Perú y Bolivia. Esta migración la entenderemos como el desplazamiento de las personas hacia otros lugares dejando su país de origen, en donde podemos diferenciar dos tipos de migración. Migración temporal, en donde la persona se establece en otro país por un determinado tiempo, y la migración permanente, en donde la persona se establece en otro país de forma indefinida. Esta migración produce la inclusión de culturas, la cual la hemos definido como interculturalidad, lo que consideramos con una mixtura de culturas, creencias, valores y educación.

Esta interculturalidad, genera una relación entre los conocimientos y tipos de habla entre migrantes y no migrantes presentes en las escuelas de Arica, por lo que produce un vocabulario intercultural. Debido a este vocabulario intercultural se forma una diferencia en los léxicos y en la semántica, en torno a la definición de una misma palabra, generando así un problema en la comprensión lectora.

²⁷SIMCE, Sistema de Medición de la Calidad de la Educación

EDUCACION Y MIGRACION TRANSFRONTERIZA EN EL NORTE DE CHILE
Propuesta didáctica: "Vocabulario y comprensión lectora en contextos de Interculturalidad"

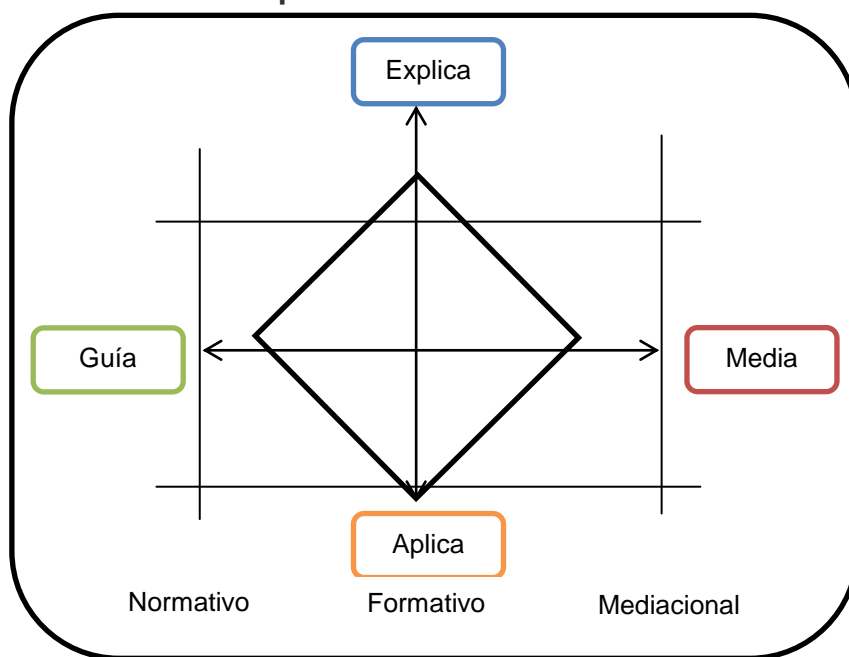


2.7 Didáctica en la investigación

De acuerdo a Mattos, L. (1963) define la didáctica como: "...la disciplina pedagógica de carácter práctico y normativo que tiene por objeto específico la técnica de la enseñanza, esto es, la técnica de dirigir y orientar eficazmente a los alumnos en su aprendizaje"²⁸

"La Didáctica es estudiada desde diferentes perspectivas del saber pedagógico. Desde sus inicios, la preocupación de la didáctica ha girado en torno a dos actividades: aprender y enseñar, por lo que el objeto de la didáctica es el desarrollo de los procesos de enseñanza y de aprendizaje, los cuales estudia desde la perspectiva normativa, tecnológica mediacional, aplicativa y explicativa, con marcado carácter constructivo. Desde las perspectivas señaladas, De la Torre (1993 p.34) atribuye cuatro funciones fundamentales a la Didáctica: Explicar, aplicar, guiar y mediar..."²⁹

IMAGEN 1: Los puntos cardinales de la Didáctica.



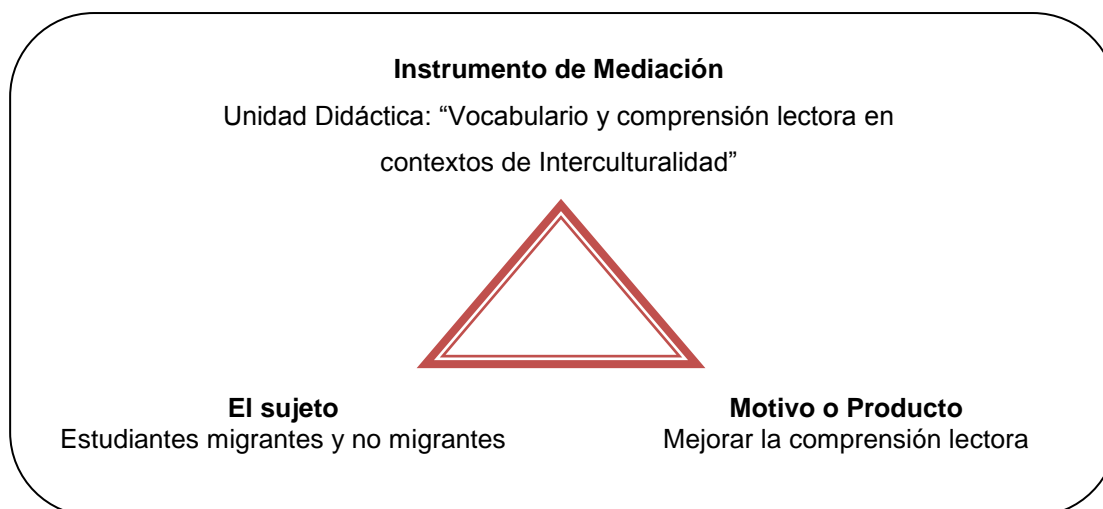
Fuente: Guzmán, A. Calderón, M. 2004. "Orientaciones didácticas para el proceso enseñanza-aprendizaje"

²⁸Mattos, L. "Compendio de didáctica general". Editorial Kapelusz. Argentina, Buenos Aires. Disponible en: <http://inabima.gob.do/descargas/bibliotecaFAIL/Pedagogia/Alves%20de%20Mattos,%20Luiz%20-%20Compendio%20de%20didactica%20general.pdf>. Revisado el martes 29 de octubre del 2013.

²⁹ Guzmán, A. Calderón, M. "Orientaciones didácticas para el proceso enseñanza-aprendizaje". 2004, Editorial "Amigos del Hogar". República Dominicana. Disponible en <http://inabima.gob.do/descargas/bibliotecaFAIL/Pedagogia/Ana%20D.%20Guzman%20et%20al%20-%20Orietaciones%20didacticas%20para%20el%20proceso%20ensenanza-aprendizaje.pdf>. Revisado el jueves 31 de octubre del 2013, a las 10hrs.

El objeto de la didáctica de la lengua lo constituye el conjunto complejo de procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua, con la finalidad de actuar sobre las situaciones de aprendizaje y enseñanza (Boutet, 1989). En una sociedad altamente escolarizada estos procesos se desarrollan de forma prioritaria en las aulas, aunque no se limite a ellas. El espacio escolar es el eje central de enseñanza-aprendizaje intencionales de los contenidos que se agrupan bajo la rúbrica de la lengua, término usado para referirnos tanto a los usos verbales como los contenidos metalingüísticos que se relacionan con ellos. Entonces entendemos la didáctica de la lengua como una disciplina de intervención, ya que pretendemos mejorar la comprensión lectora a través del vocabulario intercultural.

Imagen 2: Instrumento de Mediación.



Fuente: Elaboración propia.

2.7.1 Didáctica de la lengua.

De acuerdo al concepto de "didáctica" surge la necesidad de plantear la didáctica de la lengua, debido a la relevancia presente en la propuesta didáctica planteada. De acuerdo a Mendoza, A. López, A. Martos, E. (1996:35) se infiere que: La didáctica de la lengua tiene como objetivo seleccionar, organizar y establecer los planteamientos teóricos, así como también formular objetivos de los cuales se deben relacionar con diversos métodos y orientaciones técnico-teóricas sobre el aprendizaje de la lengua³⁰.

³⁰ A. Mendoza, A. López, A. Martos, E. (1996) "Didáctica de la lengua para la enseñanza primaria y secundaria". Editorial Akal, Madrid, España. Disponible en: Biblioteca de Universidad de Tarapacá.

La didáctica de la lengua contiene cuatro fases:

- Identificación y conceptualización de problemas y/o necesidades.
- Análisis de las condiciones de intervención didáctica.
- Elaboración de propuesta didáctica las cuales se emplearán en la confección de las propuestas didácticas.
- Aplicación, experimentación, verificación y generalización de la misma.

En el diseño de la propuesta de esta investigación, se desarrollarán tres de las cuatro fases mencionadas, considerando el estudio de la problemática (bajo rendimiento en la evaluación SIMCE, en el eje de Comprensión Lectora). Con respecto a los planteamientos que sustentan las bases curriculares, las progresiones de aprendizajes y los niveles de logros del SIMCE nos sirve para analizar las intervenciones de didáctica tras el estudio y consulta bibliográfica referente que sustente esta investigación.

Finalmente cabe mencionar que lo anterior respalda la elaboración y diseño de actividades que cubran las necesidades reales de los estudiantes migrantes y no migrantes de las escuelas de la región de Arica y Parinacota, quienes son el foco en esta investigación.

Con respuesta a esta finalidad, se ha determinado atender en primera instancia la enseñanza de la lengua, “se propone una didáctica desde un enfoque comunicativo y funcional, por cuanto interesa que el niño pueda usar la lectura y la escritura como una herramienta eficaz para interactuar con las personas y con los textos que el medio le ofrece”. (Lomas, C. 1997)³¹.

De este modo, atendiendo a los fines establecidos como pilares de esta investigación es necesario considerar lo que plantean Solís, M. Suzuki, E. Baeza, P. (2013:41):

“La lengua se usa en diferentes contextos comunicativos y con distintos propósitos, como por ejemplo dialogar, informar, argumentar, entre otros; entonces la lengua debe aprenderse en forma contextualizada debido al uso que de ella se hace socialmente, y esto supone dejar atrás una enseñanza fragmentada y centrada en aspectos gramaticales desvinculados de una dimensión práctica”.

³¹ Solís, M. Suzuki, E. Baeza, P. (2013) “Niños lectores y productores de textos”. Editorial Universidad Católica de Chile, Chile.

2.7.2 Didáctica de la lectura

La didáctica es un proceso por cual el estudiante construye su aprendizaje por medio de operaciones y habilidades cognoscitivas permitiendo una interacción social entre pares.

De acuerdo a esto se afirma que el aprendizaje se construye a partir de la motivación y preparación que posea el estudiante, para así poder interactuar y ser partícipe de la sociedad.

A través de esto, la didáctica debe entregar estrategias e instrumentos a los alumnos para que su aprender cuente con las herramientas necesarias y así llevar a cabo la construcción de su aprendizaje.

Estas didácticas o estrategias en base a la comprensión lectora, deben procurar que los estudiantes sean capaces de planificar la idea general de la lectura, motivación, disponibilidad ante la lectura, también debe facilitar la comprobación, la revisión y el control de lo que se lee.

El docente es el responsable de diseñar didácticas o estrategias para que el alumnado sea capaz de construir su aprendizaje y también invitarlos a involucrarse en los procesos que tengan sentido y significación para ellos.

CAPÍTULO III: PROPUESTA DIDÁCTICA

3.1 Vocabulario y comprensión lectora en contextos de interculturalidad

La presente propuesta tiene como objetivo analizar el vocabulario de uso cotidiano que utilizan los estudiantes migrantes y no migrantes, estableciendo relaciones interculturales que mejoren la comprensión lectora en tercer año básico, con la intencionalidad de integrar el vocabulario de migrantes y no migrantes transfronterizos en las aulas.

La unidad está enfocada para ser desarrollada en el tercer año de Educación Básica. Para la realización de esta propuesta se consultaron las bases curriculares de Lenguaje y Comunicación del año 2012 y la prueba CLP “Comprensión lectora de complejidad progresiva” de Mabel Condemarín, Felipe Alliende y Neva Milicic.

Nuestra propuesta debe ser llevada a cabo por un adulto guía o un docente a cargo de la asignatura. Cabe mencionar que debe ser un trabajo articulado entre docentes y conjunto familiar. Se destaca que la presente unidad didáctica tiene un tiempo estimado de duración de ocho horas pedagógicas y se desarrollarán de manera progresiva en torno a las horas determinadas para la asignatura de Lenguaje y Comunicación.

La estructura de la unidad contiene:

- Planificación de la unidad completa.
- Portada de la clase, con su respectivo número y nombre.
- Planificación de clase a clase.
- Guía y recursos pedagógico explicando cada actividad.

A continuación se presentan las actividades a realizar en la unidad didáctica.

1. Actividad: “Conociendo mi nivel de lectura”

Objetivo General:

- Descubrir el nivel de lectura y comprensión, a través de una evaluación diagnóstica.

Objetivo Específico:

- Interpretar y reconocer los niveles de lectura, contrastando el vocabulario de migrantes y no migrantes en un contexto intercultural.

2. Actividad:“Conociendo nuestro vocabulario”

Objetivo General:

- Analizar el vocabulario de uso cotidiano de los estudiantes migrantes y no migrantes.

Objetivo Específico:

- Reconocer las palabras homónimas y homófonas determinando su significado cultural.

3. Actividad:“Comprendiendo lo que leo”

Objetivo General:

- Interpreta términos que se presentan en la lectura utilizando el glosario construido en la actividad anterior.

Objetivo Específico:

- Leer y reconocer términos para comprender textos interculturales.

4. Actividad:“Aplicando lo que aprendí”

Objetivo General:

- Examinar los términos aprendidos durante el progreso de las actividades.

Objetivo Específico:

- Aplicar e integrar las nuevas palabras al vocabulario de uso cotidiano.

CONCLUSIÓN

Al finalizar esta investigación, de acuerdo a los estudios y las referencias bibliográficas consultadas se puede concluir que la migración es un fenómeno que afecta la agenda política de todos los países. Chile no está ajeno a este fenómeno, ya que debido a su ubicación geográfica presenta una gran diversidad en sus zonas limítrofes, generando así una inclusión en la sociedad de nuestro país. Por su parte la educación no está aislada a dicho fenómeno, ya que los migrantes en su mayoría residen en nuestro país con su familia, las cuales se incluyen a nuestro sistema educacional.

El vocabulario utilizado en las aulas con presencia de migrantes, genera nuestra problemática, debido a que existen variados términos para nombrar un mismo objeto. La comprensión lectora se ve afectada por este “vocabulario intercultural”, ya que los vocablos utilizados por los educandos migrantes, carecen del contexto del lugar que provienen, formando así un problema en la construcción de su aprendizaje.

El constructivismo en nuestra investigación, es relevante debido a que se relaciona transversalmente con la construcción de los aprendizajes de los educandos, puesto que se integran la interculturalidad como base del proceso de enseñanza aprendizaje. La didáctica propuesta en esta investigación, está desarrollada con el propósito de dirigir y orientar eficazmente el aprendizaje de los estudiantes.

Por medio de la interrelación de los conceptos migración, educación, interculturalidad, vocabulario y comprensión lectora, hemos diseñando nuestra propuesta didáctica, con el propósito de mejorar la comprensión lectora por medio de la inclusión de la interculturalidad. Nuestros objetivos están enfocados para analizar el vocabulario de uso cotidiano, que utilizan los estudiantes migrantes y no migrantes en las aulas chilenas, paralelamente estudiar cómo influye este en su comprensión lectora.

Tras la realización de esta investigación, hemos consolidado la relevancia e importancia de la labor docente, entendemos que la pedagogía no es solo la ciencia de educar, sino que otorga la facultad para convertir cualquier objeto o material en un recurso pedagógico; en nuestro caso nos enfocamos en el vocabulario transfronterizo que se presenta en las aulas de nuestra región, generando con este, recursos pedagógicos que desarrollen y fomenten la comprensión lectora por medio la interculturalidad como contexto de nuestra propuesta.

En este sentido, esperamos que al momento de aplicar nuestra propuesta, el docente o la persona a cargo de validar este recurso, sienta la motivación y el compromiso de colaborar con la problemática que afecta a nuestra región. De este modo, expresamos que fue muy significativa la creación de nuestra propuesta, debido a que desarrollamos un trabajado muy comprometido y organizado.

Consideramos que nuestra investigación es relevante, debido a que permite la inclusión de la interculturalidad, por medio del vocabulario transfronterizo, con la intención de mejorar la comprensión lectora. Es necesario destacar, que la propuesta didáctica está diseñada acorde a los estudiantes, puesto que posee actividades lúdicas, coloridas y llamativas. Esperamos con esto que el proceso de enseñanza – aprendizaje sea de manera grata y entretenida.

Nos queda plantear, que tras la realización de nuestra propuesta, esperamos corroborar y coincidir con los objetivos planteados, de tal forma, concordar con nuestro marco teórico y así validar nuestra hipótesis.

BIBLIOGRAFÍA

Carretero, M. (1993) "Constructivismo y Educación". Pág.17 (1.1 Constructivismo y Reforma educativa), Editorial Luis Vives, 1993, España, disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica. Revisado el jueves 27 de junio del 2013, a las 14Hrs.

Carretero, M. (1993) "Constructivismo y Educación". Pág.26 (1.4 La aportación de Ausubel y la Psicología Cognitiva) Editorial Luis Vives, 1993, España, disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica. Revisado el jueves 27 de Junio del 2013, a las 14Hrs.

Coll, C. Martín, E. Mauri, T. (1993) "El constructivismo en el aula". Pág. 8. Editorial Graó, de Serveis Pedagògics 1993, España. Disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica. Revisado el martes 15 de octubre del 2013, a las 16Hrs.

Coll, C. Martín, E. Mauri, T. (1993) "El constructivismo en el aula". Pág. 16. Editorial Graó, de Serveis Pedagògics 1993, España. Disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica. Revisado el martes 15 de octubre del 2013, a las 16Hrs.

Hernández Sampieri, R. "Metodología de la investigación", 2010. Editorial "Mc Graw Hill", México. Disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica. Revisado el Martes 22 de Octubre del 2013, a las 17hrs.

Mendoza A., López A., Martos, E. (1996) "Didáctica de la lengua para la enseñanza primaria y secundaria". Editorial Akal, Madrid, España. Disponible en: Biblioteca de Universidad de Tarapacá.

Solís, M. Suzuki, E. Baeza, P. (2013) "Niños lectores y productores de textos". Editorial Universidad Católica de Chile, Chile.

Zubiria, J. (2001) "De la escuela nueva al constructivismo". Pág. 75. Editorial Magisterio 2001, Colombia. Disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica. Revisado el martes 15 de octubre del 2013, a las 14Hrs.

Zubiria, J. (2001) "De la escuela nueva al constructivismo". Pág. 192. Editorial Magisterio 2001, Colombia. Disponible en la biblioteca de la Universidad de Tarapacá Arica. Revisado el martes 15 de octubre del 2013, a las 14Hrs.

WEBGRAFÍA

Acervo cultural: Conjunto de bienes morales, culturales o materiales de una colectividad de personas. Disponible en: <http://www.wordreference.com/definicion/acervo%20cultural>. Revisado el Miércoles 26 de Junio del 2013, a las 16Hrs.

Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Migrantes, Entrada en vigor el 1º de julio de 2003, disponible en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001435/143557s.pdf> Pág.26. Revisado el 23, Junio del 2013, a las 14hrs

Declaración de los Derechos de los Niños (1959) Artículos 28 y 29. "El derecho a la educación". Disponible en: <http://www.educarchile.cl/ech/pro/app/detalle?ID=76227>. Revisado el Miércoles 14 de octubre del 2013.

Declaración Universal de los Derechos Humanos. Artículo 13(2), disponible en <http://www.derechoshumanos.net/normativa/normas/1948-DeclaracionUniversal.htm?gclid=Cl2X66fRjrgCFYWe4Aodcj4AnQ> . Revisado el Lunes 24 de Junio del 2013, a las 21hrs

Definición ABC, disponible en: <http://www.definicionabc.com/comunicacion/vocabulario.php#ixzz2XMEliPtO> / revisado el Miércoles 26 de Junio 2013, a las 16Hrs.

González, D (2011) "Migración Interna", disponible en: <http://www.eclac.cl/celade/noticias/paginas/5/45125/DGonzalez.pdf> Pág.4", revisado el 23, Junio del 2013, a las 16Hrs

Guzmán, A. Calderón, M. "Orientaciones didácticas para el proceso enseñanza-aprendizaje". 2004, Editorial "Amigos del Hogar". República Dominicana. Disponible en

<http://inabima.gob.do/descargas/bibliotecaFAIL/Pedagogia/Ana%20D.%20Guzman%20et%20al%20-%20Orietaciones%20didacticas%20para%20el%20proceso%20ensenanza-aprendizaje.pdf>. Revisado el jueves 31 de octubre del 2013, a las 10hrs.

Informe anual departamento de extranjería y migración ministerio del interior (2010). Disponible en:

<http://www.extranjeria.gob.cl/filesapp/Informe%20Estimacion%20Poblacion%20Extranjeros%202008.pdf>. Revisado el 27 de junio del 2013.

Los desafíos de la educación chilena frente al siglo 21". (1994) Pág.21, Comité técnico asesor del diálogo nacional sobre la modernización de la educación chilena. Santiago de Chile. Disponible en: http://www.archivochile.com/edu/doc_gen/edudocgen00002.pdf, Revisado el 09, de Junio del 2013, a las 17hrs.

López, L "La cuestión de la interculturalidad y la educación latinoamericana"- Universidad Mayor de san Simón- cooperación técnica alemana (GTZ), Disponible en:

<http://www.schwartzman.org.br/simon/delphi/pdf/lopes.pdf>. Revisado el domingo 23 de junio del 2013, a las 12Hrs.

Mattos, L. "Compendio de didáctica general". Editorial Kapelusz. Argentina, Buenos Aires. Disponible es:

<http://inabima.gob.do/descargas/bibliotecaFAIL/Pedagogia/Alves%20de%20Mattos,%20Luiz%20-%20Compendio%20de%20didactica%20general.pdf>.

Revisado el martes 29 de octubre del 2013.

Ministerio de educación, "Educación intercultural", disponible en: http://www.mineduc.cl/index2.php?id_seccion=3442&id_portal=28&id_contenido=14010, revisado el: 20 de diciembre del 2013 a las 12:06

Revista Signos. "Evaluación de la propuesta de la enseñanza de la comprensión lectora en los textos escolares de la Reforma educacional chilena: un estudio exploratorio". Disponible en: http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-09342000000100011&script=sci_arttext#del Revisado el domingo 23 de junio del 2013, a las 12Hrs.

Anexo

Prueba

CLP

Formas Paralelas

Felipe Alliende Mabel Condemarín Neva Milicic

3° Nivel A

Para la aplicación de la Prueba de
Comprensión Lectora de Complejidad
Lingüística Progresiva

APLICACIÓN DEL ALUMNO

Nombre: _____
Sexo: Masculino: _____ Femenino: _____
Fecha de Nacimiento: _____
Edad: _____ años: _____ meses.
Fecha de Aplicación: _____
Examinador: _____

INSTRUCCIONES: Leer y responder según corresponda.

“Los colmillos...”

Los colmillos de los elefantes salvajes son enormes.

Esa linda casa tiene persianas blancas.

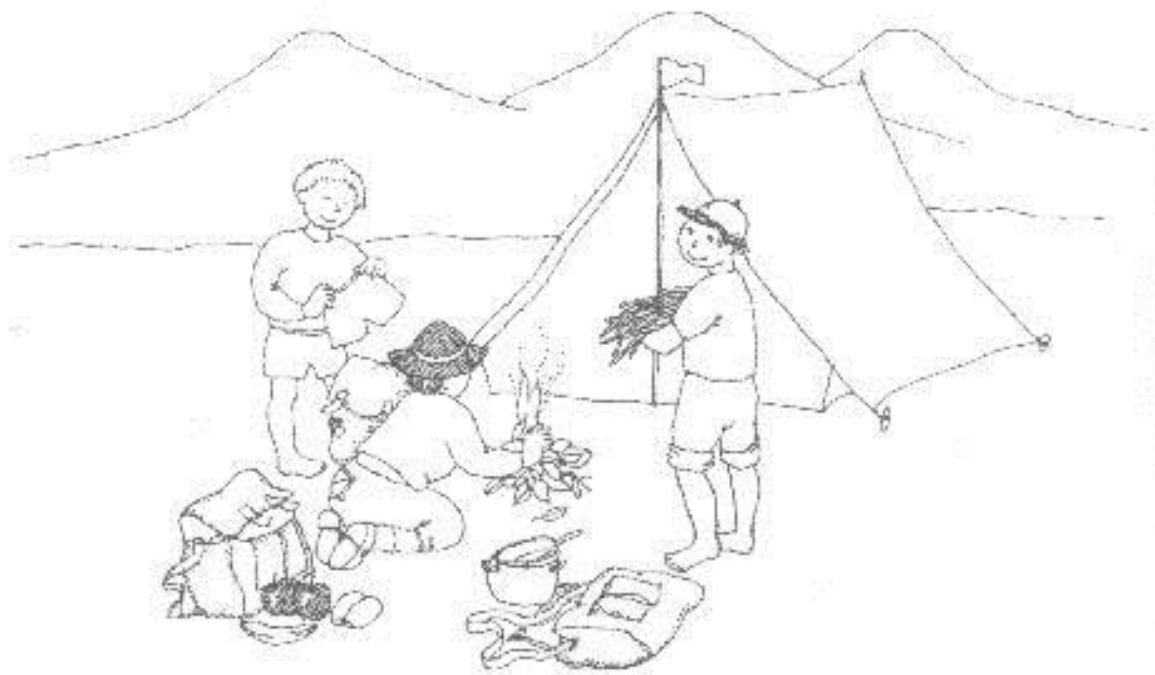
El colchón del pequeño niño era suave.

Los vidrios de la ventana grande eran gruesos.

1. Une con una línea cada palabra de la columna izquierda con la palabra que le corresponde de la columna derecha.

- | | |
|--------------|--------------|
| 0. casa | (a) salvajes |
| 1. colchón | (b) blancas |
| 2. elefantes | (c) linda |
| 3. niño | (d) grande |
| 4. persianas | (e) gruesos |
| 5. ventana | (f) pequeño |
| 6. vidrios | (g) suave |
| 7. colmillos | (h) enormes |

“José, Tomás y Francisco...”



Lee atentamente y responde las preguntas.

José, Tomás y Francisco hicieron un paseo.

Cada uno llevaba su mochila.

En la mochila de José había panes, carne y frutas.

Tomás tenía un olla y una paila en su mochila.

Los trajes de baño y las chombas iban en la mochila de Francisco.

José juntó hojas secas y las encendió.

Francisco recogió toda la leña que pudo.

Tomás preparó la comida.

Entre todos lavaron los platos y las ollas.

Las letras que vienen a continuación significan lo siguiente:

F = Francisco

J = José

T = Tomás

2. Encierra en un círculo la F, la J o la T, según lo que corresponde.

- | | | | |
|-------------------------------|---|---|---|
| 0. Salieron a pasear. | F | J | T |
| 1. Llevó las cosas de cocina. | F | J | T |
| 2. Trajo ropa de abrigo. | F | J | T |
| 3. Hizo de cocinero. | F | J | T |
| 4. Llevaban mochila. | F | J | T |
| 5. Se ocuparon del fuego. | F | J | T |
| 6. Lavaron los platos. | F | J | T |

“Un paseo a la playa”

Lee atentamente y responde las preguntas.

Ayer fuimos a la playa.

El sol brilló todo el día.

El agua estaba tranquila y daba gusto bañarse.

Los papás durmieron siesta y armaron un partido de fútbol con los niños.

Las niñas jugaron con arena y conchitas.

Las mamás conversaron mucho y nos hicieron una rica comida.

Volvimos todos felices y quemados por el sol.

3 Encierra en un círculo la palabra “SI” cuando las oraciones que vienen a continuación digan lo mismo que pasó en la lectura. Encierra en un círculo la palabra “NO” cuando las oraciones digan algo que no pasó. Observa el ejemplo

- | | | |
|---------------------------------------|----|----|
| 0. Los niños fueron solos a la playa. | SI | NO |
| 1. A la playa fue una sola familia. | SI | NO |
| 2. Daban ganas de bañarse. | SI | NO |
| 3. Los papás descansaron y jugaron. | SI | NO |
| 4. Las mamás estuvieron muy calladas. | SI | NO |
| 5. A algunos el paseo no les gustó. | SI | NO |

"Estar satisfecho"

A continuación se explican varias expresiones.

4. Encierra con un círculo la letra de la alternativa que significa lo mismo que la oración que tienes ante un guión. Observa el ejemplo:

0. No cesar de hacerle preguntas a alguien significa: estar haciendo preguntas todo el tiempo.

- La tía no cesaba de hacerle preguntas a Tom.

- a) La tía se cansó de hacerle preguntas a Tom.
- b) La tía no quería hacerle preguntas a Tom.
- c) La tía siempre le hacía preguntas a Tom.

1. Estar satisfecho con lo que se ve, significa:

Ver algo que a uno le gusta o lo deja contento.

- La tía no estaba satisfecha con lo que veía.

- a) La tía no estaba contenta porque no veía bien.
- b) La tía no sabía lo que estaba viendo.
- c) La tía veía algo que no le gustaba.

2. Aprovechar cualquiera oportunidad, significa: hacer algo todas las veces que se pueda.

-Tom aprovecha cualquiera oportunidad para escaparse.

- a) Tom se arrancaba todos los días de la casa.
- b) Tom se escapaba cada vez que podía.
- c) Tom podía escaparse todas las veces que quería.

3. Sorprender a alguien, significa: darse cuenta de lo que alguien hizo o está haciendo.

- La tía trataba a cada rato de sorprender a Tom.

- a) La tía quería pillar a Tom en algo.
- b) La tía se sorprendía por las cosas que hacía Tom.
- c) A cada rato, la tía quería castigar a Tom.

RESULTADOS PRUEBA DE COMPRENSIÓN LECTORA CLP.

N°1: Los colmillos.	N°2: José, Tomás y Francisco.	N°3: Un paseo a la playa.	N°4: Estar satisfecho.
0-c	0-F-J-T	0- No	0 – c
1-9	1-T	1- No	1 – c
2-a	2 – F	2- Sí	2 – b
3-f	3 – T	3- Sí	3 – a
4-b	4-F-J-T	4- No	
5-d	5-F-J	5- No	
6-e	6-F-J-T		
7-h			

PLANIFICACIÓN N°1

ASIGNATURA: Lenguaje y comunicación

PROFESOR(A):

CURSO: 3° año

FECHA:

NOMBRE DE LA CLASE: “Conociendo mi nivel de lectura”

OBJETIVO TRANSVERSAL: Demostrar interés y una actitud activa frente a la lectura, orientada por el disfrute de la misma y por la valoración del conocimiento que se puede obtener a través de ella.

OBJETIVO DE LA CLASE	SECUENCIAS DE ACTIVIDADES			RECURSOS DE APRENDIZAJE	INDICADOR(ES) DE EVALUACION (LOGROS)
	INICIO	DESARROLLO	CIERRE		
-Descubrir el nivel de lectura y comprensión, a través de una evaluación diagnóstica.	<p>-Conocen el objetivo de la unidad didáctica.</p> <p>-Activación de conocimientos previos, Responden:</p> <p>¿Comprenden los textos que leen?</p> <p>¿Han tenido dificultades con el vocabulario?</p>	<p>-Escuchan instrucciones y desarrollan evaluación diagnóstica (CLP de 3° nivel A).</p> <p>-Comentan y reflexionan sobre las palabras desconocidas del texto leído en la evaluación.</p>	<p>-Retroalimentación: Comentan sobre la dificultad de la evaluación</p> <p>-Desafío. Con la ayuda de la familia, traer un listado con un mínimo de 3 palabras que utilizan para nombrar un mismo objeto.</p>	<p>-Evaluación diagnóstica CLP de 3° nivel A.</p> <p>-Plumón</p> <p>-Pizarra</p>	-Descubren las dificultades de leer un texto con palabras desconocidas.

PLANIFICACIÓN N°2

ASIGNATURA: Lenguaje y comunicación

CURSO: 3° año

NOMBRE DE LA CLASE: “Conociendo nuestro vocabulario”

OBJETIVO TRANSVERSAL: Demostrar respeto por las diversas opiniones y puntos de vista y reconocer el diálogo como una herramienta de enriquecimiento personal y social.

PROFESOR(A):

FECHA:

OBJETIVO DE LA CLASE	SECUENCIAS DE ACTIVIDADES			RECURSOS DE APRENDIZAJE	INDICADOR(ES) DE EVALUACION (LOGROS)
	INICIO	DESARROLLO	CIERRE		
<p>-Analizar el vocabulario de uso cotidiano de los estudiantes migrantes y no migrantes.</p>	<p>Activación de conocimientos previos a partir de lo que se les solicitó la clase anterior. (desafío)</p> <p>-Comparten el listado de palabras trabajadas con la familia relacionándolas con un listado (glosario) entregado por el profesor/a.</p> <p>-Observan video alusivo al tema.</p> <p>¿Qué les llamo la atención del video? ¿Qué relación tiene el video con el vocabulario trabajado en clases?</p>	<p>- Observan imágenes por medio de un power point, indicando las distintas palabras que se utilizan para mencionar un determinado objeto. Ej: mamadera – biberón</p> <p>Forman parejas de trabajo y desarrollan las actividades del cuadernillo del estudiante, en el cual deben unir conceptos con la imagen correspondiente y buscar sinónimos de los términos dados.</p> <p>-Completan fichas con el listado de palabras seleccionadas, con el formato entregado.</p>	<p>Retroalimentación. -Reconocen 3 palabras trabajadas en la clase y las asocian a un dibujo determinado, por medio de un power point.</p> <p>-Desafío -Terminan la elaboración de fichas en compañía de la familia.</p>	<p>-Data</p> <p>-Computador</p> <p>-Power point</p> <p>-Cuadernillo del estudiante.</p> <p>-Cartón forrado</p> <p>-Plumones de colores</p> <p>-Tijera</p> <p>-Pegamento</p> <p>Video: http://www.youtube.com/watch?v=WLC-9c1VVIE</p>	<p>-Analizan el vocabulario de uso cotidiano.</p> <p>-Participan en la actividad, expresan su opinión y escuchan las de sus compañeros y compañeras.</p> <p>-Reconocen e identifican las palabras a través de las imágenes.</p>

PLANIFICACIÓN N°3

ASIGNATURA: Lenguaje y comunicación

PROFESOR(A):

CURSO: 3º año

FECHA:

NOMBRE DE LA CLASE: “Comprendiendo lo que leo”

OBJETIVO TRANSVERSAL: Reflexionar sobre sí mismo, sus ideas e intereses para desarrollar la autoconfianza y la autoestima.

OBJETIVO DE LA CLASE	SECUENCIAS DE ACTIVIDADES			RECURSOS DE APRENDIZAJE	INDICADOR(ES) DE EVALUACION (LOGROS)
	INICIO	DESARROLLO	CIERRE		
Comprender e interpretar términos que se presentan en la lectura utilizando las fichas confeccionadas	<p>Activación de conocimientos previos. Comentan lo trabajado en la clase anterior.</p> <p>Revisión del desafío anterior y comparten fichas confeccionadas.</p>	<p>-Trabajan la clase 3 del cuadernillo del estudiante, deberán leer un texto, donde se destacan las palabras trabajadas en las fichas.</p> <p>Forman grupos de 4 personas y juegan al “dominó del saber”.</p>	<p>-Retroalimentan por medio de una dinámica “Tómbola del saber”.</p> <p>-Responden preguntas que contiene la “tómbola”.</p> <p>-Reflexionan sobre lo aprendido en la clase.</p>	<p>-Fichas</p> <p>-Cuento</p> <p>-Guía de aprendizaje</p> <p>-Plumón</p> <p>-Pizarra</p> <p>-“Tómbola”</p> <p>- Cuadernill o del estudiante</p>	<p>-Expresan su opinión frente al tema</p> <p>-Demuestran la comprensión de textos, a través del vocabulario intercultural.</p> <p>Logrado: comprenden textos utilizando términos interculturales.</p> <p>Vías de logro: comprenden textos pero necesitan ayuda para comprender y utilizar términos de contexto intercultural.</p> <p>No logrado: con dificultad comprende textos que tienen términos interculturales.</p>

PLANIFICACIÓN N°4

ASIGNATURA: Lenguaje y comunicación

CURSO: 3° año

NOMBRE DE LA CLASE: “Aplicando lo que aprendí”

OBJETIVO TRANSVERSAL: Demostrar empatía hacia los demás, considerando sus situaciones y realidades y comprendiendo el contexto en el que se sitúan.

PROFESOR(A):

FECHA:

OBJETIVO DE LA CLASE	SECUENCIAS DE ACTIVIDADES			RECURSOS DE APRENDIZAJE	INDICADOR(ES) DE EVALUACION (LOGROS)
	INICIO	DESARROLLO	CIERRE		
Examinar los términos aprendidos durante el progreso de las actividades	<ul style="list-style-type: none"> -Activación de conocimientos previo con los términos adquiridos durante las clases anteriores. -Observan video reflexionando sobre la importancia de la comunicación. -Responden: ¿Qué observaron en el video? ¿Qué les llamó la atención del video? 	<ul style="list-style-type: none"> -Trabajan la evaluación final del cuadernillo del estudiante, enfocado a la comprensión y la inclusión de vocablos interculturales. 	<ul style="list-style-type: none"> -Juegan con la “pizarra mágica” (Hoja de oficio con funda plástica) aplicando la diversidad de palabras para nombrar un objeto. -Comentan y reflexionan sobre la importancia de adquirir nuevos vocablos para obtener una mejor comprensión lectora. -Reflexionan sobre la unidad didáctica en general, compartiendo lo aprendido. 	<ul style="list-style-type: none"> - Data -Computador -Parlantes -Video: http://www.youtube.com/watch?v=oHU8eU7Uc5Q - Evaluación -Cuadernillo del estudiante. -Plumones -Pizarra “Mágica” (Hoja de oficio con funda plástica). 	<ul style="list-style-type: none"> -Interpretan términos en textos interculturales. -Expresan su opinión frente al tema -Demuestran la comprensión de textos, a través del vocabulario intercultural -Participan de la actividad aplicando lo aprendido.

RESULTADOS DE LAS ACTIVIDADES DEL CUADERNILLO DEL ESTUDIANTE

CLASE 2: "Conociendo nuestro vocabulario".

ACTIVIDAD 1

Lee y une con una línea los conceptos con sus imágenes correspondientes.

0. Carro

1. Micro

2. Casaca

3. Polera

4. Biberón

5. Empleadete

6. Falda

7. Tenis

8. Chibolo



ACTIVIDAD 2

Busca palabras sinónimas de los siguientes términos.

Términos	Sinónimos
Mamadera	Biberón - Chupón
Polera	Polo – Polera con cuello – Polerón (polera con mangas largas)
Zapatilla	Tenis – Tabas - Deportivos - Kits
Niño	Chibolo – Muchacho – Chico - Cabro – Chango – Nene
Auto	Carro – Auto - Automóvil
Plumones	Plumones – Marcadores - Tizas

CLASE 3: “Comprendiendo lo que leo”.

ACTIVIDAD 4

Escribe el número siguiendo la secuencia de los acontecimientos de la historia:

___5___ Laura se arrepintió de lo que había hecho.

___3___ Laurita se maleo y empujó a Manuel.

___4___ Tomás conversó con Laurita.

___6___ Los cuates comieron unos ricos chocolates.

___1___ Los niños y niñas compraron en el kiosco.

___2___ Manuel al morder su pan manchó el polo de Laurita.

ACTIVIDAD 5

Lee con cuidado y marca la respuesta correcta:

1. El texto que leíste es:

a. Fábula **b. Cuento** c. Noticia

2. Tomás calmó a Laurita por qué

a. Manuel se disculpó.
b. Rita la consoló.
c. Una amistad es difícil de recuperar.

3. ¿Qué título le pondrías a este texto?

a. La renegona de Laurita.
b. Problemas entre amigos.
c. Manuel el glotón.

Sugerencia: Es elección del alumno el título que desea poner al texto.

CLASE 4: “Aplicando lo que aprendí”.

GUÍA

ACTIVIDAD 1

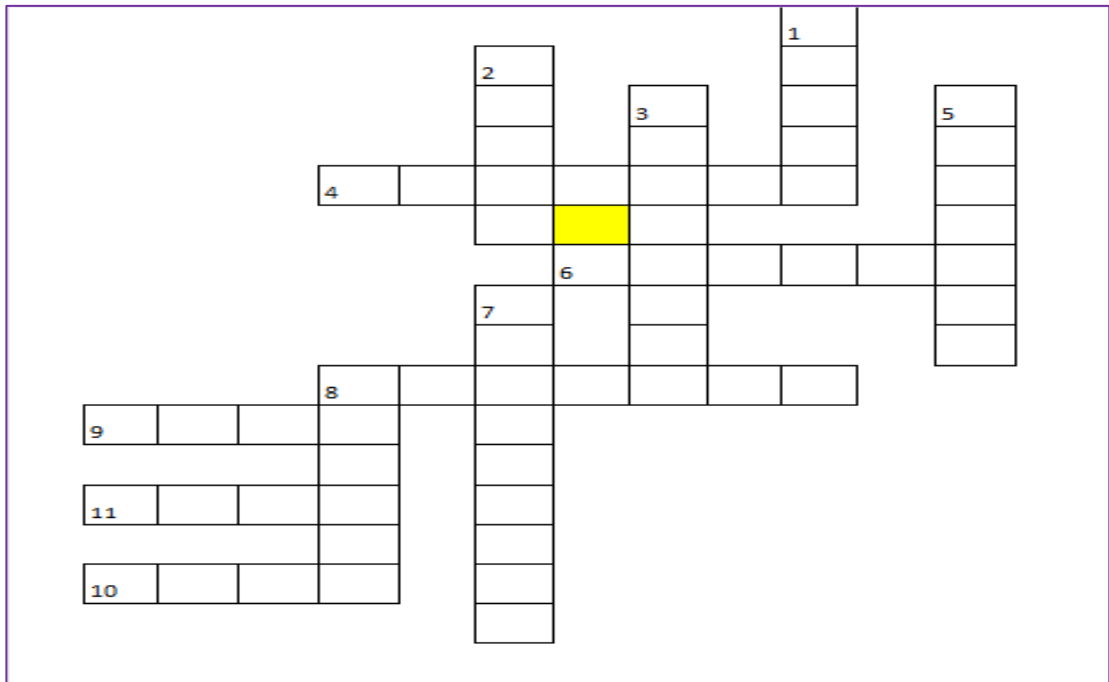
Había una vez, un 1 chibolo llamado Daniel que salió de su casa a comprar una 2 gaseosa. En ese momento paso una 3 combi cerca de un charco y ¡splash! su 4 polo y su pantalón estaban muy mojado.

Al entrar al negocio, el 5 casero vio a Daniel muy 6 maleado, y le preguntó -¿Qué te pasó Daniel?- Daniel le respondió – una 7 micro paso cerca de un charco y quede todito empapado.

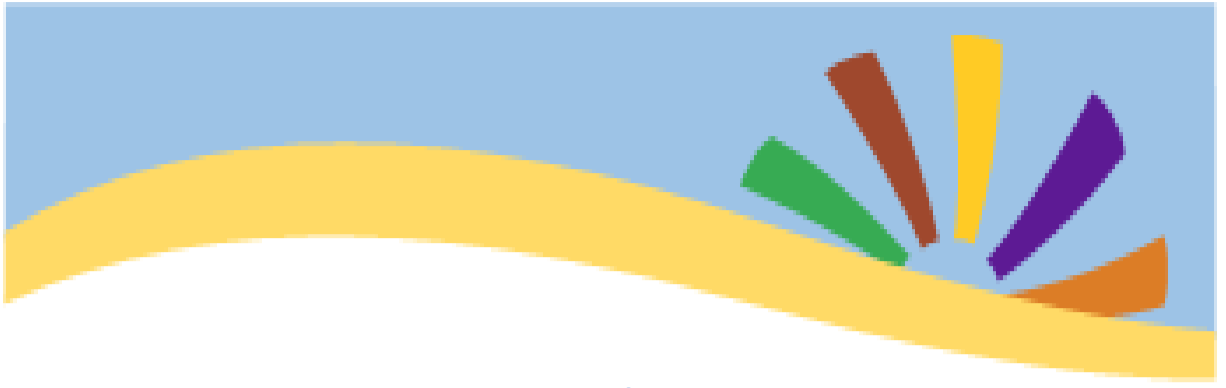
El 8 vendedor para quitarle a Daniel el mal humor, le dio unos 9 plumones para que dibujara. Entonces Daniel recordó que debía de comprar la 10 bebida, ya que todos sus 11 cuates los estaban esperando.

Daniel le pidió al 12 vecino, la 13 soda, pero el vendedor se la regaló. Daniel quedó muy feliz y se fue corriendo a ver a sus 14 patas y le contó todo lo que le había pasado. En eso vio que su 15 polera y su pantalón se habían secado.

ACTIVIDAD 4



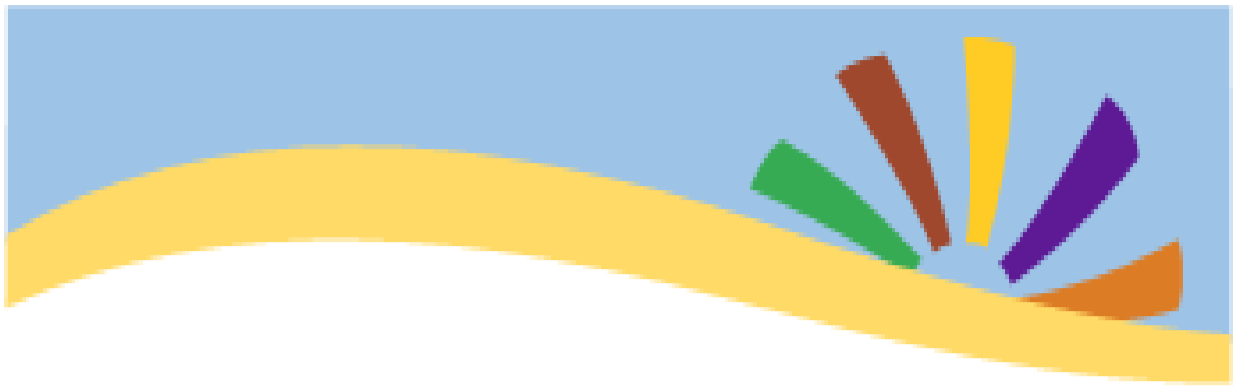
Horizontal	Vertical
4.- Chibolo	1.- Combi
6.- Casero	2.- Tenis
8.- Pollera	3.- Enojarse
9.- Auto	5.- Gaseosa
10.- Pata	7.- Bolígrafo
11.- Once	8.- Polera



"Vocabulario y comprensión lectora
en contexto de interculturalidad"



Cuaderno del estudiante

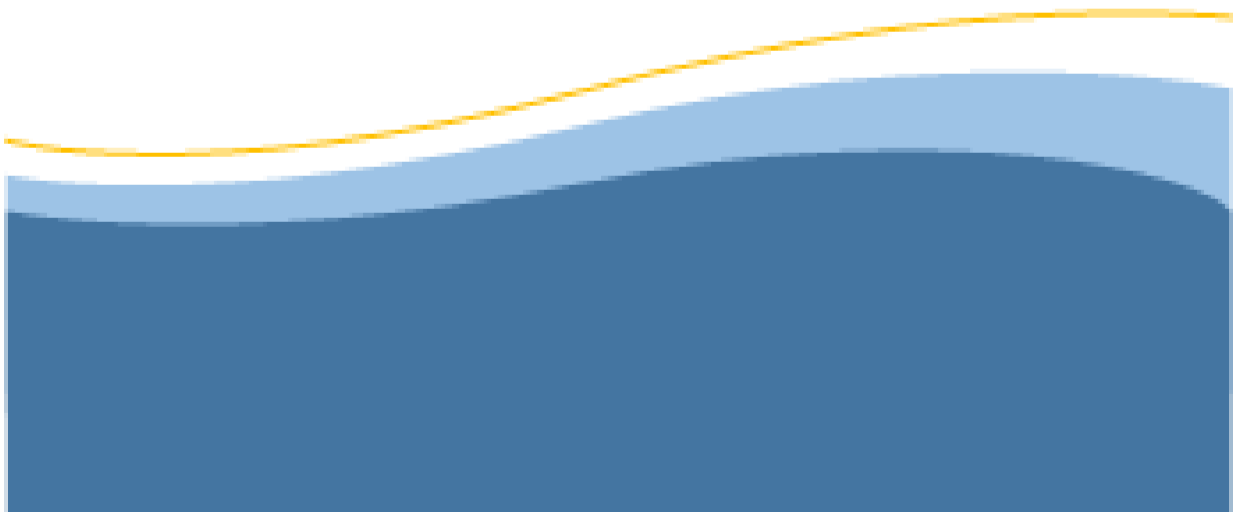


Mi nombre:

Mi Curso:

Nombre de mi escuela:

Fecha:



CLASE 1: “Conociendo mi nivel de lectura”.

ACTIVIDAD 1

Desarrolla la Evaluación Diagnóstica que te entregará tu profesor/a.


**Prueba
CLP
Formas
Paralelas**

Felipe Allende, Mabel Copemercio, Neco Millón

3° Nivel A

Para la aplicación de la Prueba de
Comprensión Lectora de
Complejidad Lingüística Progresiva

“José, Tomás y Francisco...”



Lee atentamente y responde las preguntas.

José, Tomás y Francisco hicieron un paseo.
Cada uno llevaba su mochila.
En la mochila de José había panes, carne y frutas.
Tomás tenía un olla y una pala en su mochila.
Los trajes de baño y las chomabas iban en la mochila de Francisco.
José juntó hojas secas y las encendió.
Francisco recogió toda la leña que pudo.
Tomás preparó la comida.
Entre todos lavaron los platos y las ollas.

ACTIVIDAD 2

Desafío: con la ayuda de tu familia, traer un listado con un mínimo de 3 palabras que utilizan para nombrar un mismo objeto.

CLASE 2: "Conociendo nuestro vocabulario".

ACTIVIDAD 1

Lee y une con una línea los conceptos con sus imágenes correspondientes.

0. Carro

1. Micro

2. Casaca

3. Polera

4. Biberón

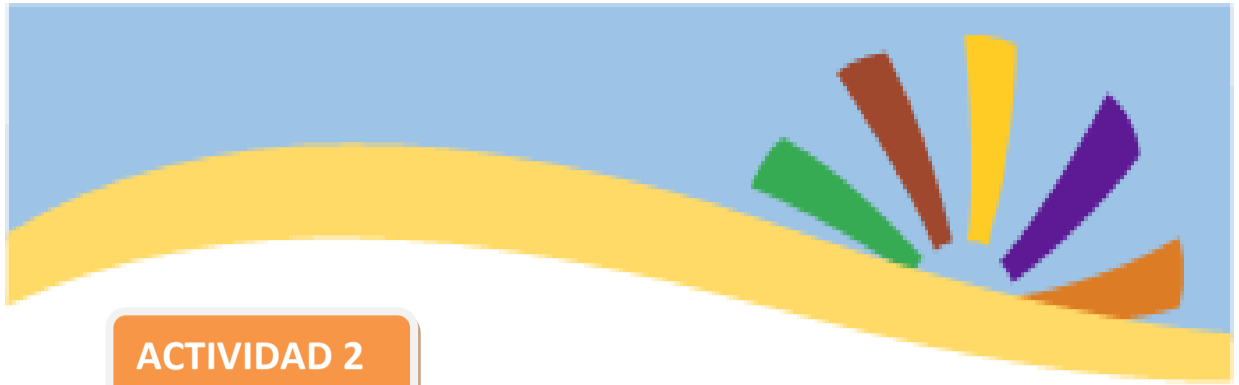
5. Empleadete

6. Falda

7. Tenis

8. Chibolo





ACTIVIDAD 2

Busca palabras sinónimas de los siguientes términos.

Términos	Sinónimos
Mamadera	
Polera	
Zapatilla	
Niño	
Auto	
Plumones	

ACTIVIDAD 3

Recorta las fichas que están en la sección “Recortables” que debes buscar en el anexo y completa con las palabras trabajadas en clases.

Desafío: Termina las fichas en compañía de tu familia.





CLASE 3: “Comprendiendo lo que leo”.

ACTIVIDAD 1

Lee con mucha atención el siguiente texto:

Era la hora del recreo y todos los chibolos y chibolas fueron al kiosco a comprar. Rita compró un chupete, Manuel un pan con salchichas, al que le echó bastante ketchup y mayonesa, Raquel compró galletas, Tomas compró una gaseosa y así todos se reunieron a conversar y a comer.

Manuel dijo: - Miren el gran mordisco que le doy a mi pan. – Pero en ese instante, las salchichas y las cremas salieron del pan y cayeron directo en la polo de Laurita.

- ¡Mi polo nuevo! ¡Eres un tonto! – gritó Laurita muy enfadada, al mismo tiempo que le daba un empujón a Manuel.

- Pero Laurita, - dijo Rita – es solo una mancha.

- ¡Perdón Laurita, yo no lo hice a propósito! – Dijo Manuel.

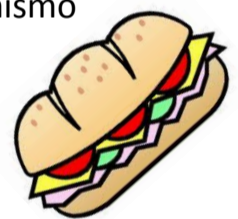
- ¿Y ahora qué hago con mi polo? Tú solo piensas en comer y no te fijas en lo que haces. ¡No te quiero ver! – dijo Laurita.

Raquel se acercó a Manuel, le ayudó a recoger el pan y al verlo tan apenado, lo consoló.

Mientras tanto Tomás se acercó a Laurita para calmarla.- Mira Laurita, comprende que Manuel no lo hizo a propósito.

- ¡Pero mira como dejó mi polo! – Insistió Laurita.

- Está bien, pero el polo se puede recuperar lavándolo, mientras que una buena amistad es difícil de recuperar, además él ya te pidió disculpas y es nuestro cuate.





- ¡Ay! Creo que tienes razón, lo traté muy mal- dijo Laura, arrepintiéndose de lo que había hecho.

Laura se acercó hasta donde estaba Manuel, él todavía seguía preocupado por lo ocurrido.

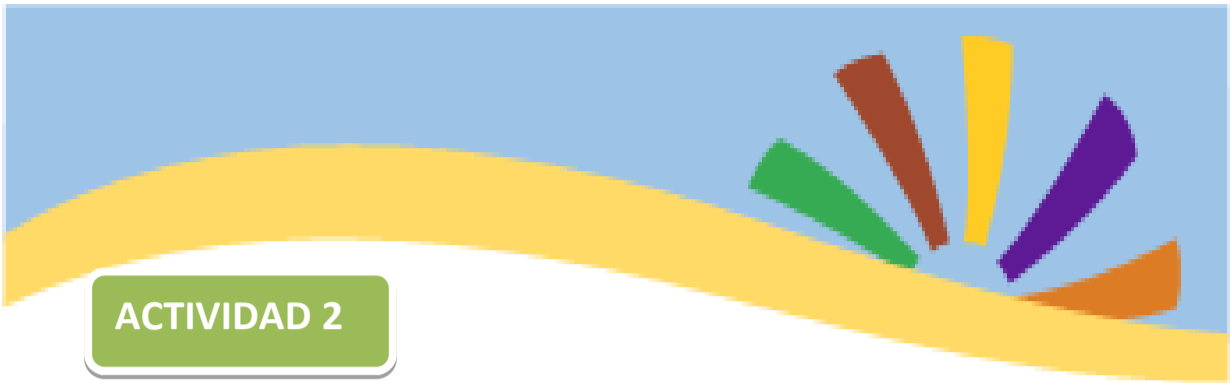
- Laurita, por favor perdóname, si quieres te lavo la polera.

- No Manuel, perdóname tú, creo que fui muy dura al tratarte de esa manera.

- Manuel dio un gran suspiro de alivio y los dos yuntas se dieron la mano y todos los compañeros los abrazaron en señal de alegría.

Para celebrar, Rita invitó a todos unos ricos chocolates.





ACTIVIDAD 2

Colorea la siguiente imagen.



ACTIVIDAD 3

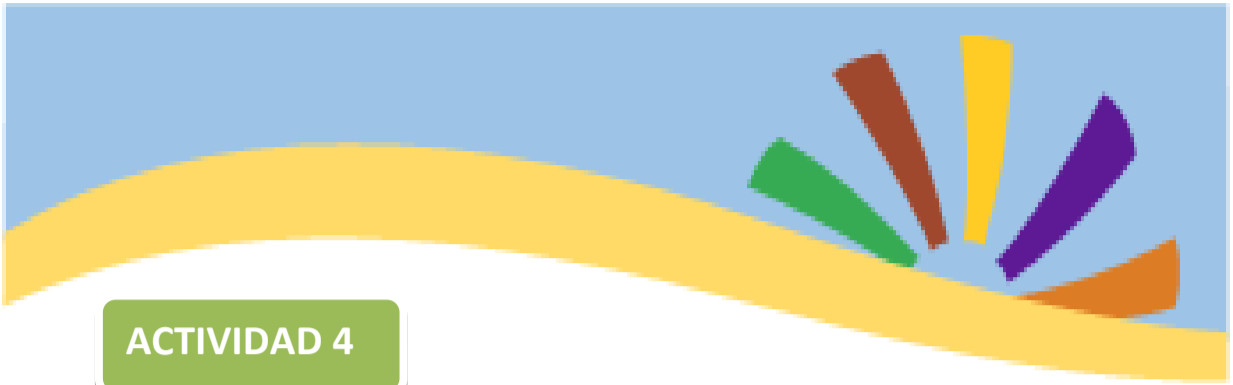
Responde las siguientes preguntas sobre el texto:

1. ¿Por qué se maleo Laurita con Manuel?

2. ¿Qué hizo Manuel cuando Laurita se enfadó?

3. ¿Qué sucedió al final de la historia?





ACTIVIDAD 4

Escribe el número siguiendo la secuencia de los acontecimientos de la historia:

- _____ Laura se arrepintió de lo que había hecho.
- _____ Laurita se maleo y empujó a Manuel.
- _____ Tomás conversó con Laurita.
- _____ Los cuates comieron unos ricos chocolates.
- _____ Los niños y niñas compraron en el kiosco.
- _____ Manuel al morder su pan manchó el polo de Laurita.

ACTIVIDAD 5

Lee con cuidado y marca la respuesta correcta:

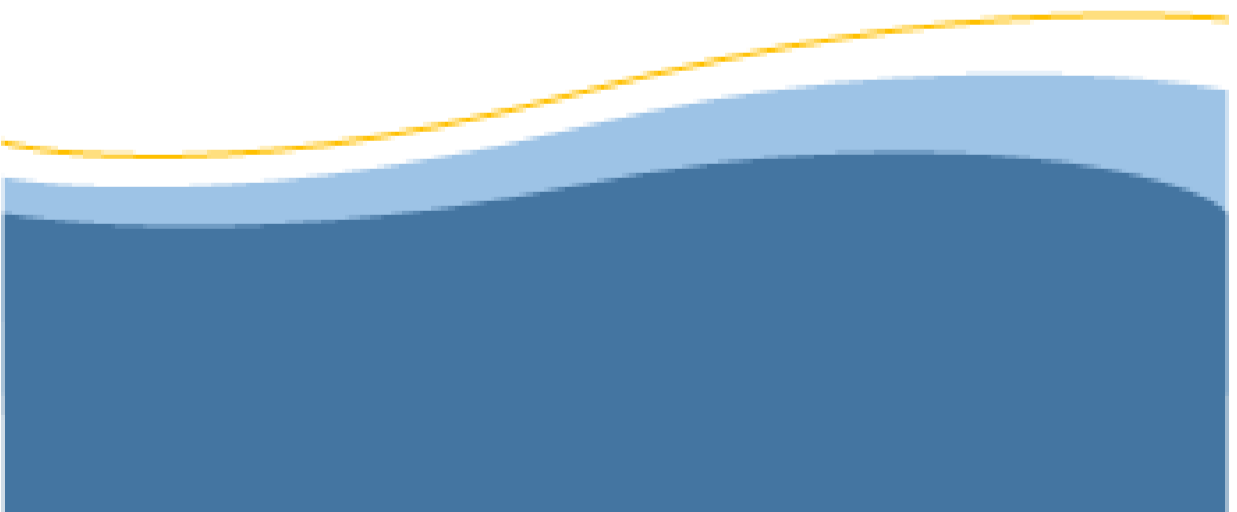
1. El texto que leíste es:
 - a. Fábula b. Cuento c. Noticia

2. Tomás calmó a Laurita por qué:
 - a. Manuel se disculpó.
 - b. Rita la consoló.
 - c. Una amistad es difícil de recuperar.



3. ¿Qué título le pondrías a este texto?

- a. La renegona de Laurita.
- b. Problemas entre amigos.
- c. Manuel el glotón.





CLASE 4: “Aplicando lo que aprendí”.

GUÍA EVALUADA

ACTIVIDAD 1

Lee atentamente y completa con el concepto que corresponda.

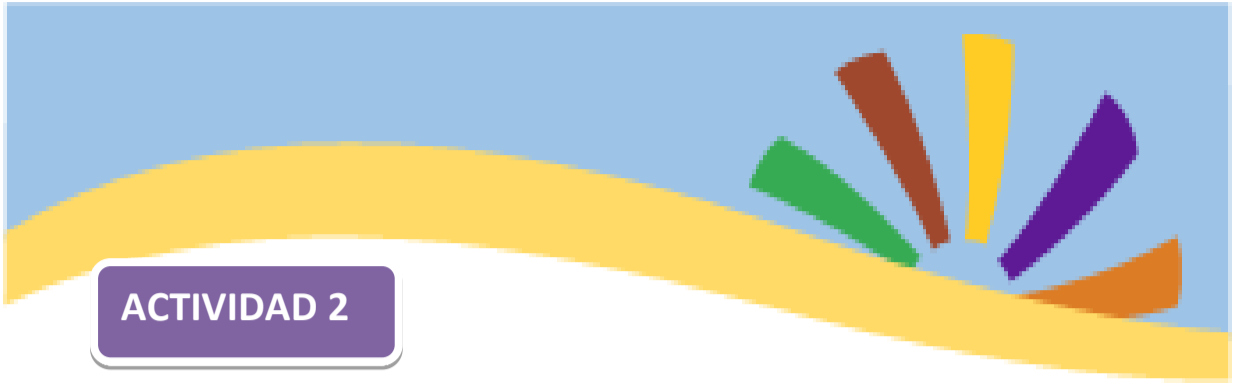
Soda - Chibolo – Patas — Polo – Maleado – Cuates – Micro –Casero -
Vendedor - Plumones – Combi– Bebida – Polera –Gaseosa – Vecino.

Había una vez, un1_____ llamado Daniel que salió de su casa a comprar una 2_____. En ese momento paso una 3_____ cerca de un charco y ¡splash! su 4_____ y su pantalón estaban muy mojado.

Al entrar al negocio, el 5_____ vio a Daniel muy 6_____, y le preguntó -¿Qué te pasó Daniel?- Daniel le respondió – una 7_____ paso cerca de un charco y quede todito empapado.

El 8_____ para quitarle a Daniel el mal humor, le dio unos 9_____ para que dibujara. Entonces Daniel recordó que debía de comprar la 10_____, ya que todos sus 11_____ los estaban esperando.

Daniel le pidió al 12_____, la 13_____, pero el vendedor se la regaló. Daniel quedó muy feliz y se fue corriendo a ver a sus 14_____ y le contó todo lo que le había pasado. En eso vio que su 15_____ y su pantalón se habían secado.



ACTIVIDAD 2

Responde las siguientes preguntas sobre el texto anterior.

1. ¿Qué fue a comprar Daniel?

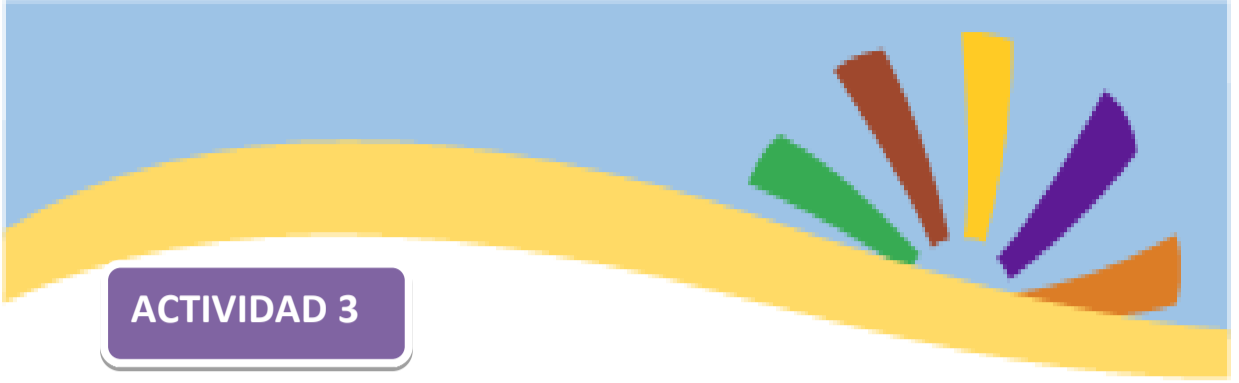
2. ¿Qué le sucedió a Daniel cuando salió de su casa?

3. ¿A quién le pidió la gaseosa Daniel?

4. ¿Qué le regaló el casero a Daniel?

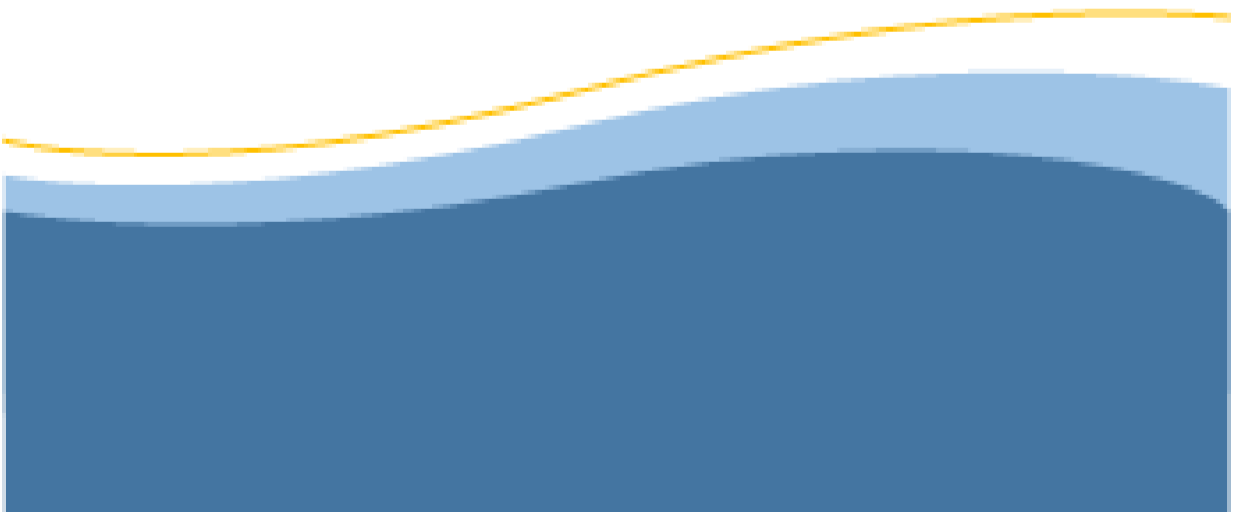
5. ¿Con quién toma la bebida Daniel?





ACTIVIDAD 3

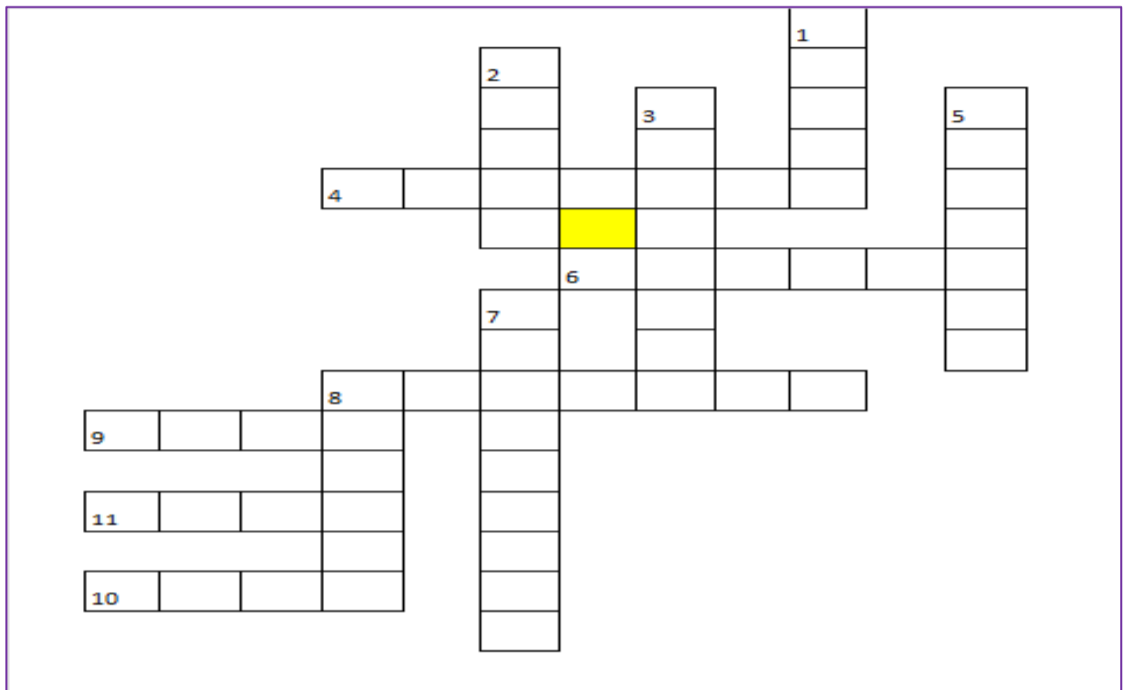
Dibuja la escena que más te gusto del cuento.





ACTIVIDAD 4

Completa el crucigrama según corresponda. Vertical, Horizontal.

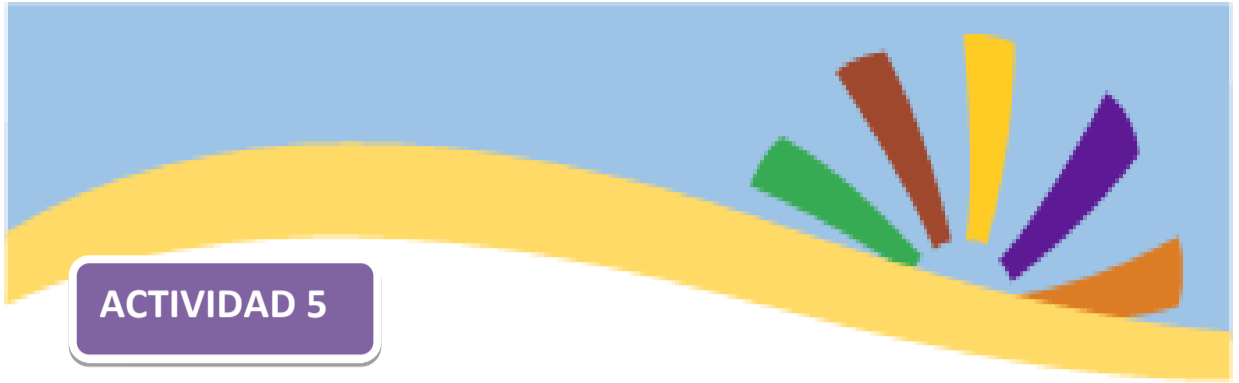


Horizontal:

- 4.- Hombre en edad infantil.
- 6.- Persona que vender artículos comestibles, de aseo, etc.
- 8.-Prenda de vestir de mujer que cae desde la cintura.
- 9.-Vehículo automóvil de cuatro ruedas para 2 a 6 pasajeros.
- 10.- Persona de confianza que establece un vínculo de amistad.
- 11.- Comida correspondiente a media tarde.

Vertical:

- 1.- Vehículo grande para transporte de personas dentro de una ciudad.
- 2.-Calzado deportivo.
- 3.- Ponerse de mal humor, enojarse.
- 5.- Bebida refrescante gasificada.
- 7.- Instrumento para escribir con un tubo de tinta y una bolita en la punta.
- 8.-Camisa corta, ajustada y con cuello similar a una camiseta.



ACTIVIDAD 5

Observa las siguientes imágenes y construye una oración con cada una de ellas.



1. _____



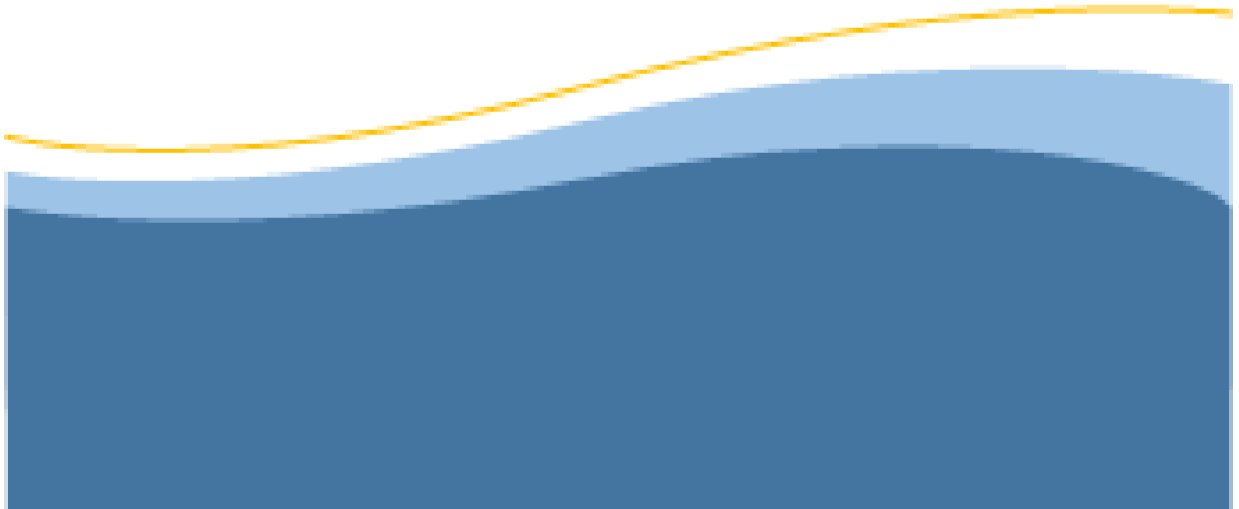
2. _____

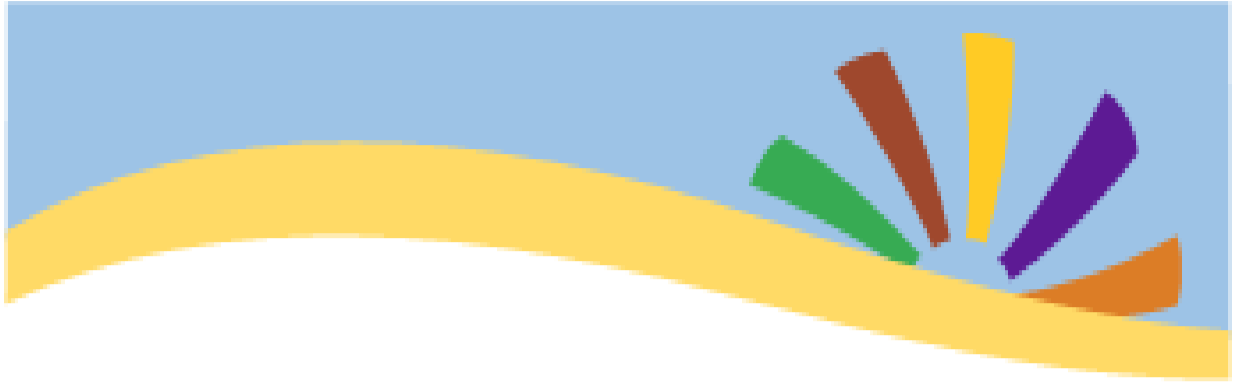


3. _____

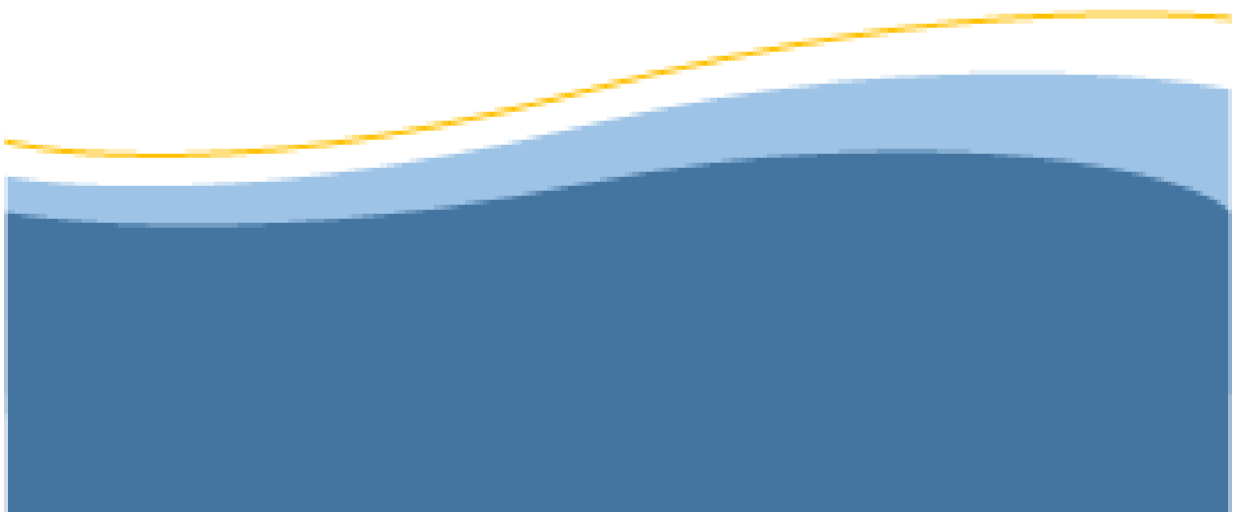
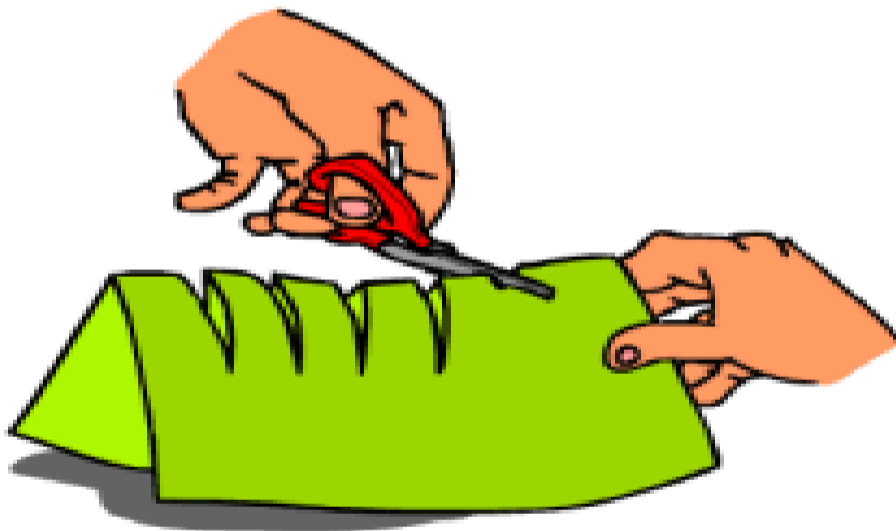


4. _____





**Anexos:
“Recortables”.**























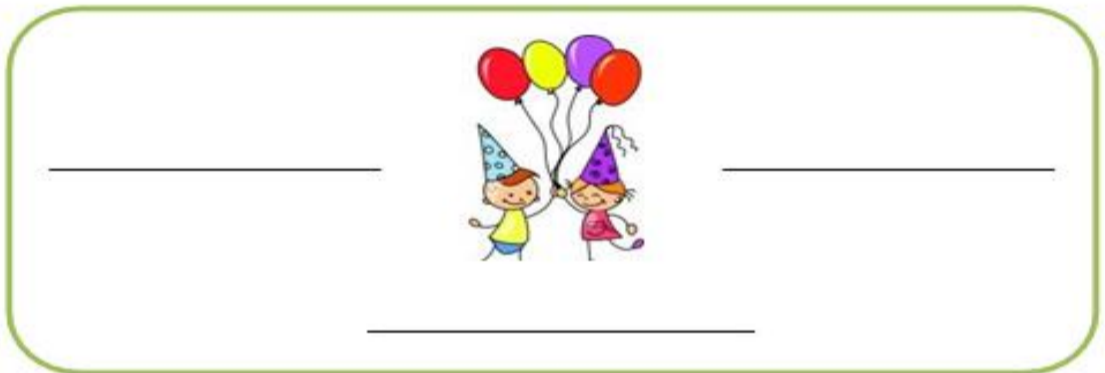












Vocabulario y Comprensión lectora en
contextos de interculturalidad



Guía didáctica del docente

Clase 1: "Conociendo mi nivel de lectura"



Objetivo: Descubrir el nivel de lectura y comprensión, a través de una evaluación diagnóstica.

INICIO (15 minutos):

Conocen el objetivo de la unidad didáctica.

Dé a conocer el objetivo de la clase a sus alumnos.

Se sugiere en caso de no ser el profesor jefe, realizar la siguiente dinámica: Corazones.

Objetivo de la dinámica: Romper el hielo al integrar un grupo nuevo.

Preparación:

Utilizar una hoja por cada dos estudiantes, en donde se debe dibujar en el centro de hojas blancas un Corazón. Las hojas se deben rasgar de manera que queden sus bordes irregulares, haciendo así el total de estudiantes del curso.

Active los conocimientos previos haciéndoles preguntas a sus alumnos.

Responden:

¿Comprenden los textos que leen?

¿Han tenido dificultades con el vocabulario?

DESARROLLO (60 minutos):

Plantee las instrucciones para desarrollar la evaluación diagnóstica (CLP de 3° nivel A). El tiempo de aplicación de la evaluación diagnostico será de 55 minutos, dependiendo de cuanto se demore sus alumnos.

De un tiempo breve para comentar y reflexionar sobre las palabras desconocidas del texto leído en la evaluación.

CIERRE (15 minutos) :

Realice la retroalimentación de la clase y de la instancia para comentar sobre la dificultad de la evaluación

Desafío:

Con la ayuda de la familia, traer un listado con un mínimo de 3 palabras que utilizan para nombrar un mismo objeto.

INDICADORES DE LOGRO:

-Descubren las dificultades de leer un texto con palabras desconocidas.



Actividades para los alumnos

INICIO:

Sugerencia: Presentarse por medio de una dinámica.

DINÁMICA “CORAZONES”

Objetivo:

Romper el hielo al integrar un grupo nuevo.

Materiales:

1. Hojas de oficio
2. Lápices

Preparación:

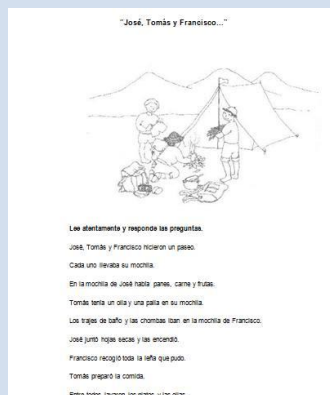
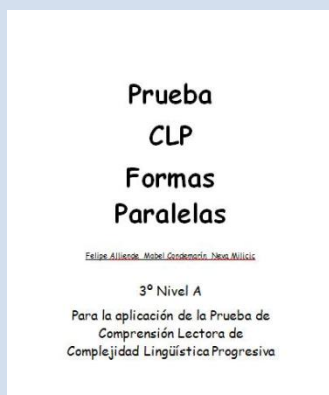
Utilizar una hoja por cada dos estudiantes, en donde se debe dibujar en el centro de hojas blancas un Corazón. Las hojas se deben rasgar de manera que queden sus bordes irregulares, haciendo así el total de estudiantes del curso.

Reglas:

- ✓ Se colocan los papeles en el centro (bien mezclados) sobre una mesa.
- ✓ Se pide a los participantes que cada uno retire un pedazo de papel.
- ✓ Luego, debe buscar al compañero que tiene la otra mitad, la que debe coincidir correctamente.
- ✓ Al encontrar la pareja, deben conversar durante 5 min. Sobre el nombre, datos personales, gustos, etc.
- ✓ Al finalizar el tiempo deben volver al grupo general y presentarse mutuamente y exponer sus experiencias.

DESARROLLO:

Evaluación diagnóstico



CIERRE:

Desafío:

Con la ayuda de la familia, traer un listado con un mínimo de 3 palabras que utilizan para nombrar un mismo objeto.

Clase 2: “Conociendo nuestro vocabulario”



Objetivo: Analizar el vocabulario de uso cotidiano de los estudiantes migrantes y no migrantes.

INICIO (20 minutos):	DESARROLLO (55 minutos):	CIERRE (15 minutos)
<p>Dé a conocer el objetivo de la clase.</p> <p>Active los conocimientos previos de sus alumnos y socialice la tarea a partir de lo solicitado en la clase anterior.</p> <p>Entregue a sus alumnos el glosario “ Unidos por la lengua”</p> <p>Dé un momento para compartir y relacionar el listado de palabras con el glosario entregado.</p> <p>Muestre a sus alumnos el video “Tú, ¿De dónde eres?” http://www.youtube.com/watch?v=oHU8eU7Uc5Q</p> <p><i>Se sugiere plantear estas preguntas:</i></p> <p>¿Qué les llamo la atención del video? ¿Qué relación tiene el video con el vocabulario trabajado en clases?</p>	<p>Invite a los estudiantes a observar las imágenes del power point, indicando las distintas palabras que se utilizan para mencionar un determinado objeto. Ej: mamadera – biberón</p> <p>Se sugiere que muestre las imágenes con sus respectivas palabras de uso cotidiano.</p> <p>Invite a formar parejas de trabajo, para trabajar con el cuadernillo del estudiante, en el cual deben unir conceptos con la imagen correspondiente y buscar sinónimos de los términos dados.</p> <p>Pida que completen fichas con el listado de palabras seleccionadas, con el formato entregado. <i>(Se sugiere que realicen 4 fichas en clase y el resto como tarea para la casa)</i></p>	<p>Retroalimente por medio de la asociación de palabras trabajadas en clase, a través de un power point. <i>(Se sugiere utilizar 3 o 4 palabras de uso cotidiano)</i></p> <p>Desafío:</p> <p>Proponer a sus alumnos a terminar la elaboración de las fichas con el apoyo de la familia.</p>
<p>INDICADORES DE LOGRO:</p> <p>Analizan el vocabulario de uso cotidiano.</p> <p>-Participan en la actividad, expresan su opinión y escuchan las de sus compañeros y compañeras.</p> <p>-Reconocen e identifican las palabras a través de las imágenes.</p>		



INICIO:

Entregue a sus alumnos el glosario “ Unidos por la lengua”

TERMINOS	PERÚ	CHILE	BOLIVIA
Hombre en edad infantil.	Muchacho, chico, chibolo.	Cabro chico, niño.	Chango, chico, nene, muchacho
Instrumento para escribir con un tubo de tinta y una bolita en la punta.	Lapicero, Bolígrafo	Lapicera, lápiz de pasta, lápiz pasta	Bolígrafo, puntabola
Vehículo automóvil de cuatro ruedas para 2 a 6 pasajeros.	Carro, auto, automóvil	Auto	Auto, automóvil
Vehículo grande para transporte de personas dentro de una ciudad	Ómnibus, Combi.	Bus, micro, liebre (de menor tamaño), taxi bus (sinónimo de liebre)	Micro, Colectivo
Chaqueta de tela, con solapas y botones, generalmente usada con corbata.	Casaca, saco	Chaqueta, Vestón	Saco, Terno
Calzado deportivo.	Zapatillas, Tabas.	Zapatillas	Tenis, zapatillas, deportivos, kits.
Camisa corta, ajustada y con cuello similar a una camiseta.	Polo con cuello	Polera	Polera con cuello, Polerón (polera con mangas larga)
Prenda de vestir de mujer que cae desde la cintura	Falda, pollera (esta última solo para la falda tradicional de las mujeres andinas)	Falda, vestido	Falda, pollera (esta última únicamente en la tradicional de las mujeres andinas)
Tipo de legumbre	Frejol	Poroto	Poroto, frijol
Bebida	Gaseosa	Bebida	Gaseosa, soda,

refrescante gasificada			refresco
Comida correspondiente a media tarde	Lonche	Once	Té, sajra-hora (este último, hora de la comida en Cochabamba)
Ponerse de mal humor, enojarse	Malearse, molestar, disgustarse, enojarse, enfadarse.	Enojarse, molestar.	Enojarse, emputarse, calentarse.
Reunión de personas con la finalidad de divertirse	Fiesta, tono, juerga.	Fiesta, carrete, brillo (en desuso)	Fiesta (formal), farra
Persona de confianza que establece un vínculo de amistad.	Causa, pata, yunta, chochera.	Amigo, yunta.	Amigos, Cuates.
Persona que vende artículos comestibles, de aseo, etc.	Casera.	Vendedor(a), casera(o) (en la zona norte del país).	Casero.
Recipiente para darle leche a los bebés.	Biberón y chupón.	Mamadera	Biberón y chupón.
Pedir mantener silencio.	Mantener silencio, callarse.	Cállate, callarse, silencio.	Chusta
Palabras ofensivas.	Florear, lisura.	Disparate	Groserías, disparate
Alimento.	Jama, richi. (procedencia Aymara)	Comida	Comida
Objeto para sacar "punta" a los lápices de madera.	Tajador	Sacapunta	Tajador
Objeto para borrar el cuaderno.	Borrador	Goma	Borrador
Objeto para			

borrar el pizarrón	Plomo	Borrador	Borrador
Alerta es el período anterior a la ocurrencia de un desastre.	Mosca	Alerta, Cuidado	Alerta, Cuidado
Sensación humana de conocimiento consciente de deshonor.	Vergüenza, Palta	Vergüenza	Vergüenza, Timidez
Instrumento de escritura, parecido al bolígrafo.	Plumones	Plumones	Marcadores, Tizas
Señor/a es un arquetipo universal proveniente de la nobleza	Señito	Señora	Seño (persona de confianza)
Mujer empleada para el trabajo doméstico	Sirvienta.	Empleada, Nana	Empleadete

Muestre a sus alumnos el vídeo “Tú, ¿De dónde eres?”.

<http://www.youtube.com/watch?v=oHU8eU7Uc5Q>



Título:	Tú, ¿De dónde eres?
Disponible en:	http://www.youtube.com/watch?v=oHU8eU7Uc5Q
Descripción:	El cortometraje trata sobre las dificultades del lenguaje en su función comunicativa, al igual que el anterior video refleja el problema que surge por la diversidad de personas, lenguas y culturas.

DESARROLLO:

Invite a los estudiantes a observar las imágenes del power point, indicando las distintas palabras que se utilizan para mencionar un determinado objeto.

Ej: mamadera – biberón

(Se sugiere que muestre las imágenes con sus respectivas palabras de uso cotidiano).

<p>"Conociendo nuestro vocabulario"</p>  <p>Nombre del Profesor/a:</p>	<p>Vehículo automóvil de cuatro ruedas para 2 a 6 pasajeros.</p> 
<p>Hombre en edad infantil.</p> 	<p>Vehículo grande para transporte de personas dentro de una ciudad</p> 
<p>Instrumento para escribir con un tubo de tinta y una bolita en la punta.</p> 	<p>Camisa corta, ajustada y con cuello similar a una camiseta.</p> 
<p>Chaqueta de tela, con solapas y botones, generalmente usada con corbata.</p> 	<p>Calzado deportivo.</p> 
<p>Prenda de vestir de mujer que cae desde la cintura</p> 	<p>Bebida refrescante gasificada</p> 
<p>Persona que vende artículos comestibles, de aseo, etc.</p> 	<p>Recipiente para darle leche a los bebés.</p> 



Invite a formar parejas de trabajo, para trabajar con el cuadernillo del estudiante.

CLASE 2: "Conociendo nuestro vocabulario".

ACTIVIDAD 1

Lee y une con una línea los conceptos con sus imágenes correspondientes.

- 0. Carro
- 1. Micro
- 2. Casaca
- 3. Polera
- 4. Biberón
- 5. Empleadete
- 6. Falda
- 7. Tenis
- 8. Chibolo

Pida que completen fichas con el listado de palabras seleccionadas, con el formato entregado. (Se sugiere que realicen 4 fichas en clase y el resto como tarea para la casa).

CIERRE:

Retroalimente por medio de la asociación de palabras trabajadas en clase, a través de un power point. (Se sugiere utilizar 3 o 4 palabras de uso cotidiano)

<p>Instrucciones</p> <ul style="list-style-type: none">• Con el apoyo de las fichas identificar y seleccionar las palabras a los dibujos.• Ejemplo:  <p>Auto - Carro - Automóvil - Combi</p>	 <p>Auto - Carro - Automóvil - Combi</p>
 <p>Niño - Chibolo - Chango - Cabro ehleo</p>	 <p>Ómnibus - Miero - Liebre - Táxibus</p>
 <p>Bolígrafo - Lapicera - Puntabola - Tinta</p>	 <p>Polo - Chaleco - Camicela - Polera</p>
 <p>Cacasa - Chaqueta - Saao - Vestón</p>	 <p>Tenis - Zapetilas - Tabac - Zapatos</p>
 <p>Polera - Vestido - Falda - Vermuda</p>	 <p>Geceoca - Bebida - Soda - Refresco</p>

Desafío:

Proponer a sus alumnos a terminar la elaboración de las fichas con el apoyo de la familia.

Clase 3: “Comprendiendo lo que leo”



Objetivo: Comprender e interpretar términos que se presentan en la lectura utilizando las fichas confeccionadas.

INICIO (15 minutos):

Active los conocimientos previos de sus educandos.

Dé libertad para comentar lo trabajado en la clase anterior.

Socialice el desafío planteado en la clase anterior e invite a sus alumnos que compartan con sus compañeros las fichas confeccionadas.

DESARROLLO (55 minutos):

Pida que desarrollen las actividades de su cuadernillo, deberán leer un texto, donde se destacan las palabras trabajadas en las fichas.

Invite a sus alumnos a formar grupos de 4 personas. Dé a conocer las instrucciones del juego y luego de la instancia para jugar al “dominó del saber”.

CIERRE (20 minutos) :

Retroalimente por medio de una dinámica llamada “Tómbola del saber”.

Pida que respondan las preguntas que contiene la “tómbola”.

Dé libertad a sus alumnos para reflexionar sobre lo aprendido en la clase.

INDICADORES DE LOGRO:

-Expresan su opinión frente al tema

-Demuestran la comprensión de textos, a través del vocabulario intercultural.

Logrado: comprenden textos utilizando términos interculturales.

Vías de logro: comprenden textos pero necesitan ayuda para comprender y utilizar términos de contexto intercultural.

No logrado: con dificultad comprende textos que tienen términos interculturales



INICIO:

Active los conocimientos previos de sus educandos.

DESARROLLO:

Pida que desarrollen las actividades de su cuadernillo.

CLASE 3: "Comprendiendo lo que leo".

ACTIVIDAD 1

Lee con mucha atención el siguiente texto:

Era le hora del recreo y todos los chicos y chicas fueron al kiosco a comprar. Rita compró un chupete, Manuel un pan con salsichitas, el que le echó bastante ketchup y mayonesa. Raquel compró galletas, Tomás compró una gaseosa y así todos se reunieron a conversar y a comer.

Manuel dijo: -Miren el gran mordisco que le doy a mi pan. - Pero en ese instante, las salsichitas y las cremas salieron del pan y cayeron directo en la pila de Laurita.

- ¡Mi polo nuevo! ¡Bres un tonito! - gritó Laurita muy enfadada, al mismo tiempo que le daba un empujón a Manuel.

- Pero Laurita, - dijo Rita - es solo una mancha.

- ¡Perón Laurita, yo no lo hice a propósito! - dijo Manuel.

- ¡Y ahora qué hago con mi polo? Tú solo piensas en comer y no te fijas en lo que haces. ¡No te quiero ver! - dijo Laurita.


Raquel se acercó a Manuel, le ayudó a recoger el pan y el viero tan apenado, lo consoló.

Mientras tanto Tomás se acercó a Laurita para calmarla. - Mira Laurita, comprende que Manuel no lo hizo a propósito.

- ¡Pero mira como dejó mi polo! - insistió Laurita.

ACTIVIDAD 2

Colorea la siguiente imagen.



ACTIVIDAD 3

Responde las siguientes preguntas sobre el texto:

1. ¿Por qué se peleó Laurita con Manuel?

.....

.....

Invite a sus alumnos a formar grupos de 4 personas.

Dé a conocer las instrucciones del juego y luego de la instancia para jugar al "dominó del saber".

✂

Auto		Casaca	Chaleco	Chibolo
Carro		Saco		
Niño	Polo	Polerón	Combi	Colectivo
	Polera		Micro	
Gaseosa		Enojado	Yuntas	
	Bebida	Maleado		Patatas



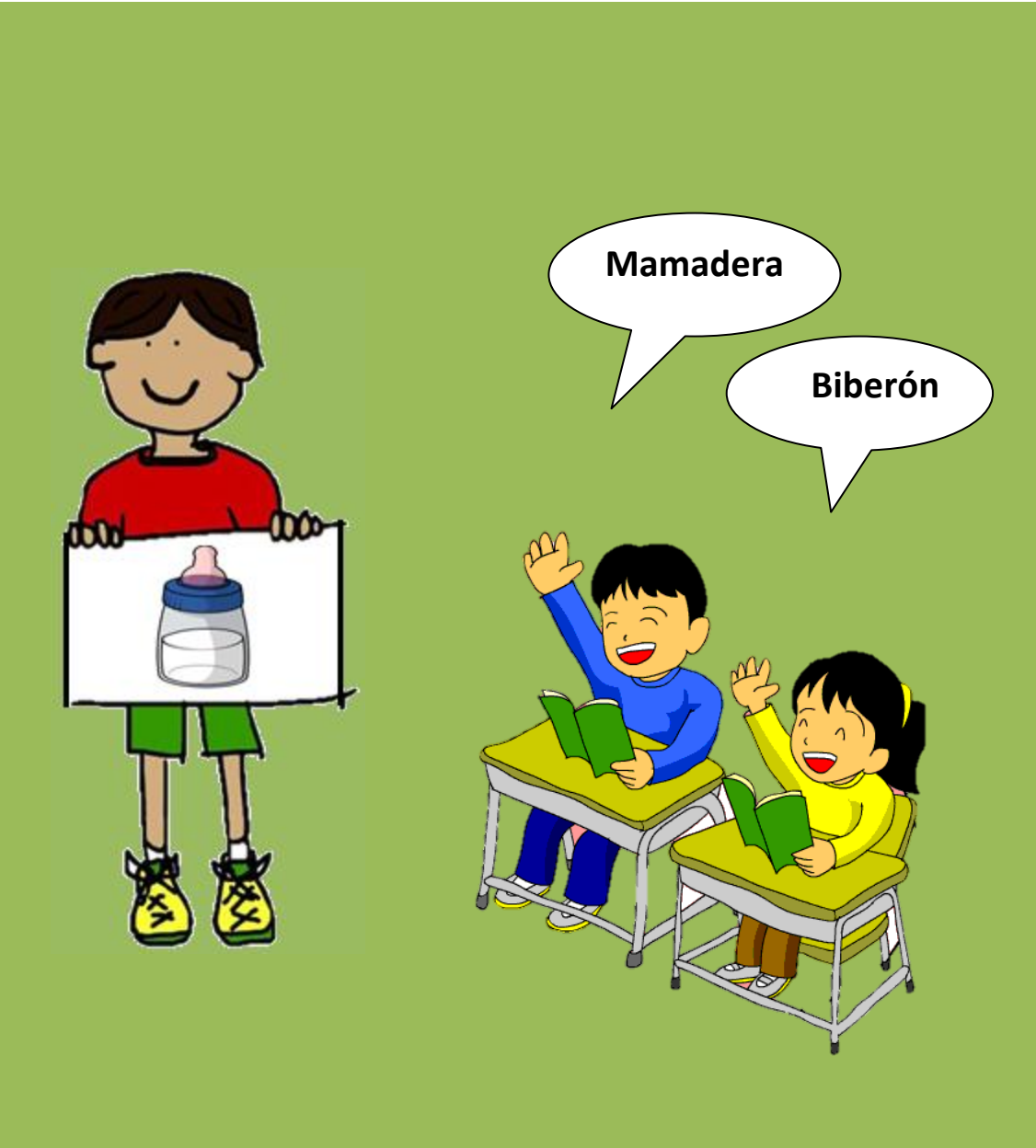
CIERRE:

Retroalimente por medio de una dinámica llamada “Tómbola del saber”.

“Tómbola del saber”



- 1.- Se introducen a la tómbola imágenes de los conceptos trabajados en clases.
- 2.- Los alumnos introducen su mano dentro de la tómbola y sacan un papel (Imagen).
- 3.- El Profesor muestra el papel seleccionado a toda la clase.
4. Los alumnos responden mencionando el concepto a la imagen observada.



Clase 4: “Aplicando lo que aprendí”



Objetivo: Examinar los términos aprendidos durante el progreso de las actividades

<p>INICIO (15 minutos):</p> <p>Active los conocimientos previos de sus alumnos aplicando los términos adquiridos durante las clases anteriores.</p> <p>Muestre a sus alumnos el video: “Un problema de comunicación”</p> <p>http://www.youtube.com/watch?v=WLC-9c1VViE</p> <p>Dé el momento para reflexionar sobre la importancia de la comunicación.</p> <p>Realice a sus alumnos las siguientes preguntas:</p> <p>¿Qué observaron en el video? ¿Qué les llamó la atención del video?</p>	<p>DESARROLLO (55 minutos):</p> <p>Dé a sus alumnos las instrucciones de la evaluación final del cuadernillo, enfocada en la comprensión y la inclusión de vocablos interculturales.</p> <p>Invite a sus alumnos a realizar la evaluación final.</p>	<p>CIERRE (20 minutos) :</p> <p>Retroalimente por medio del juego: “la pizarra mágica” (Hoja de oficio con funda plástica) aplicando la diversidad de palabras para nombrar un objeto.</p> <p>Permita la instancia para comentar y reflexionar sobre la importancia de adquirir nuevos vocablos para obtener una mejor comprensión lectora.</p> <p>Dé el momento para reflexionar sobre la unidad didáctica en general, compartiendo lo aprendido</p>
<p>INDICADORES DE LOGRO:</p> <p>Interpretan términos en textos interculturales.</p> <ul style="list-style-type: none"> -Expresan su opinión frente al tema -Demuestran la comprensión de textos, a través del vocabulario intercultural -Participan de la actividad aplicando lo aprendido. 		



INICIO:

Muestre a sus alumnos el video: "Un problema de comunicación"

<http://www.youtube.com/watch?v=WLC-9c1VVIE>



Título:	"Un problema de comunicación"
Disponible en:	http://www.youtube.com/watch?v=WLC-9c1VVIE
Descripción:	El cortometraje trata las dificultades del lenguaje en su función comunicativa, se puede reflejar que el problema surge por la diversidad de personas, lenguas y culturas que se presentan en la vida cotidiana.

DESARROLLO:

Invite a sus alumnos a realizar la evaluación final.

CLASE 4: "Aplicando lo que aprendí".

GUÍA EVALUADA

ACTIVIDAD 1

Lee atentamente y completa con el concepto que corresponde.

Amigos – Chibolo – Patas – Polo – Malesado – Lonche – Cuestas – Micro – Casero – Vendedor – Plumones – Comida – Bebidas – Polera – Gaseosas.

Había una vez, un 1 _____ llamado Daniel que salió de su casa a comprar una 2 _____. En ese momento pasó una 3 _____ cerca de un charco y ¡golpeó! su 4 _____ y su pantalón estaban muy mojados.

Al entrar al negocio, el 5 _____ vio a Daniel muy 6 _____ y le preguntó: «¿Qué te pasó Daniel?». Daniel le respondió: «una 7 _____ pasó cerca de un charco y quede todo empapado».

El 8 _____ para quitarle a Daniel el mal humor, le dio unos 9 _____ para que dibujara. Entonces Daniel recordó que debía de comprar la 10 _____, y 9 que todos sus 11 _____ los estaban esperando.

Daniel le pidió al 12 _____ la 13 _____, pero el vendedor se le regaló. Daniel quedó muy feliz y se fue corriendo a ver a sus 14 _____ y le contó todo lo que le había pasado. En eso vio que su 15 _____ y su pantalón se habían secado.

ACTIVIDAD 2

Responde las siguientes preguntas sobre el texto anterior.

1. ¿Qué fue a comprar Daniel?
.....
2. ¿Qué le sucedió a Daniel cuando salió de su casa?
.....
3. ¿A quién le pidió la gaseosa Daniel?
.....
4. ¿Qué le regaló el casero a Daniel?
.....
5. ¿Con quién toma la bebida Daniel?
.....

CIERRE:

Retroalimente por medio del juego: “la pizarra mágica” (Hoja de oficio con funda plástica) aplicando la diversidad de palabras para nombrar un objeto.

PIZARRA MÁGICA

La “pizarra mágica” tiene como objetivo observar las respuestas de los estudiantes de forma más entretenida y participativa. La modalidad se desarrolla escribiendo en la “pizarra mágica” la respuesta que da el profesor, luego podrán borrar su respuesta, ya que el plumón de pizarra y la funda plástica lo permiten.

El profesor indica una palabra y los alumnos escriben un sinónimo, de acuerdo al glosario desarrollado en clases.

Ejemplo:

-Profesor: ¡Mamadera!

-Los estudiantes deberán escribir en su pizarra ¡Biberón!

MATERIALES:

1. Fundas plásticas tamaño carta. (Una por estudiante)



2. Hojas tamaño carta. (Una por estudiante)



3. Un plumón de pizarra. (Uno por estudiante)



PROCEDIMIENTO:

1. Introducen la hoja carta dentro de la funda plástica



2. Con la hoja dentro de la funda ya pueden usar la “pizarra mágica” escribiendo con el plumón de pizarra.

